

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 坠落(crash Dive) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坠落(Crash dive)

第1/1页

[kræʃ] [daɪv]
Crash Dive
碰撞 潜水

坠落

[ðə; ði][men][ɪn][gæs] - ['mæskz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ɪts] [hed] ,
The men in gas - masks working on a ship almost on its head ,
这 男人 在 气体 - 面具 在职的 在 一个 船 几乎 在 它是 头 ,
戴着防毒面具的工人们在一艘几乎倒置的船上工作。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [hɔːnt] [wʌn] .
was a sight to haunt one .
曾是 一个 视线 到 出没 一 .
那是一幅令人难以忘怀的景象。

[kræʃ] [daɪv]
Crash Dive
碰撞 潜水

坠落

[baɪ] [klɔːd] [siː] . ['vɪkri]
by Claude C . Vickrey
经过 克劳德 C . 维克里

克劳德·C·维克雷

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [ɑːr] . ['gʌstəvsən]
Illustrated by L . R . Gustavson
插图 经过 L . 拉 . 古斯塔夫森

由 LR Gustavson 绘制插图

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['ɑːfɪsər] [telz] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['sɜːrvɪs]
An American submarine officer tells a vivid story of his dangerous service
一个 美国人 潜艇 官 讲述 一个 生动 故事 的 他的 危险的 服务
.
:
.
一位美国潜艇军官生动地讲述了他危险的服役经历。

“ [rɪg] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['daɪvɪŋ] !
“ **Rig ship for diving** !
“ 钻井平台 船 为了 潜水 !
“为潜水做好准备！ ”

“ ['hævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [skuːl] [æt; ət] [nuː] ['lʌndən] ,
“ **Having just come from the submarine school at New London** ,
“ 拥有 只是 来 从 这 潜艇 学校 在 新的 伦敦 ,
“刚从新伦敦的潜艇学校回来，

[aɪ][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][fɜːrst] “ [kræʃ] “ [daɪv] ,
I had yet to make my first “ crash “ dive ,
我 有 然而 到 制作 我的 第一的 “ 碰撞 “ 潜水 ,
我当时还没进行过第一次“速降”潜水，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] - [ˈtaɪmərz][soʊ][ˈæptli][kɔ:lɪ][aɪ ˈti:] [wen] [ju:; jʊ][slæm][ə; eɪ][ˌsləbməˈri:n; ˈsləbməri:n] [daʊn]
as the old - timers so aptly call it when you slam a submarine down
作为 这 老的 - 计时器 所以 恰当地 称呼 它 什么时候 你 猛击 一个 潜艇 向下
[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈrʌdəɹ] ,
and out of sight with full diving rudder ,
和 出去 的 视线 和 满的 潜水 舵 ,
正如老一辈人恰如其分地称呼的那样，当你用全力下潜舵，将潜艇猛地沉入海底，消失在视线之外时，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] .
as if the enemy had suddenly come upon you in a fog .
作为 如果 这 敌人 有 突然 来 之上 你 在 一个 多雾路段 .
就好像敌人突然在迷雾中向你袭来一样。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsəɹz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪp] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] “ [ɪn][ðə; ði][ˈboʊts] ” [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
The other officers on the ship , who had been “ in the boats ” for years ,
这 其他 警官 在 这 船 , who 有 到过 “ 在 这 船 ” 为了 年 ,
船上其他军官，他们已经在救生艇上待了好几年了，

[ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
didn't seem to be much excited .
没有 似乎 到 是 很多 兴奋的 .
似乎并不太兴奋。

[bʌd][ˈtaɪlə][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] , [ænd; ənd][dʒæk] [ˈlænsɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] ,
Bud Tyler the executive , and Jack Lansing the engineering officer ,
芽 泰勒 这 管理人员 , 和 杰克 兰辛 这 工程 官 ,
执行官巴德·泰勒和工程主管杰克·兰辛

[wɜ:r; wər][ˈɑ:rgju:ɪŋ] [əˈweɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
were arguing away just as if they were discussing something important .
是 争论 离开 只是 作为 如果 他们 是 讨论 某物 重要的 .
他们争论不休，仿佛在讨论什么重要的事情。

[ðer; ðər][ˈɑ:rgju:mənts][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hæd; həd] [θri:] [ˈsteɪdʒɪz] — [æn; ən][ɪkˈstrævəɡənt] [ˈsteɪtmənt] [baɪ]
Their arguments usually had three stages — an extravagant statement by
他们的 论点 通常 有 三 阶段 — 一个 靡 陈述 经过
[bʌd] , [ə; eɪ] [flæt] [ˌkɑ:ntrəˈdɪkʃn] [baɪ][dʒæk] ,
Bud , a flat contradiction by Jack ,
芽 , 一个 平坦的 矛盾 经过 杰克 ,
他们的争论通常分为三个阶段——巴德发表夸张的言论，杰克直接反驳，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bet] .
and a bet .
和 一个 赌注 .
还有一场赌约。

[əˈpærəntli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][θɜ:rd][steɪdʒ] , [soʊ][aɪ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə][ækt][æz; əz]
Apparently , they had reached the third stage , so I joined them to act as
显然 , 他们 有 达到 这 第三 阶段 , 所以 我 加入 他们 到 行为 作为
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .
显然，他们已经进入了第三阶段，所以我加入了他们，担任评委。

“ [ˈeni] [bet] [jet] ?
“ Any bet yet ?
” 任何 赌注 然而 ?
“有人下注了吗? ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
” 我 问 .
我问道。

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [bʌd] [bets][,em 'i:][ðə; ði][fɜ:rst] ['deɪz] ['du:ti][æt; ət]
and I want you to bear witness that Bud bets me the first day's duty at
和 我 想 你 到 熊 证人 那 芽 赌注 我 这 第一的 天 责任 在
[,pensə'kɒlə] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n] [kə'mændər] [wɪl] ['pestər][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] ,
Pensacola that the division commander will pester us with more ,
彭萨科拉 那 这 分配 指挥官 将要 纠缠 我们 和 更多的 ,

我希望你们作证，巴德跟我打赌，在彭萨科拉的第一天值班，师长就会用更多的任务来刁难我们。

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][du:][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ?
- **Why did you not do so and so ?**
- 为什么 做过 你 不是 做 所以 和 所以 ?

你为什么没有做某某事？

- ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] [saʊθ] [ðæn; ðən] , - ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd][soʊ]
- **messages on this trip south than , ' Cannot understand why you did so**
- 消息 在 这 旅行 南 比 , - 不能 理解 为什么 你 做过 所以
[ænd; ənd] ['soʊz] . - "
and so's . ' "
和 所以也是 . - "

这次南下之旅收到的信息更多是“无法理解你为什么这样做那样做”。

“ [dʌz] [ðæt] [ɪn'klu:d] ['seməfɔ:ɹ] ['sɪgnəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['reɪdiəʊ] ?
“ **Does that include semaphore signals as well as radio ?**
“ 做 那 包括 信号 信号 作为 出色地 作为 收音机 ?

“这是否包括信号旗和无线电？ ”

“ [aɪ][wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][ðə; ði][bet] [streɪt] .
“ **I wanted to get the bet straight .**
“ 我 通缉 到 得到 这 赌注 直的 .

“我想把赌注弄清楚。”

“ [fɔ:ɹ; fər][wi:; wi][dʒɔɪn][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n] [kə'mændər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbmə,rɪn] ['æftər][wi:; wi]
“ **For we join the division commander and the other submarines after we**
“ 为了 我们 加入 这 分配 指挥官 和 这 其他 潜艇 后 我们
['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑ:ɹ] [endʒɪ'nɪrɪŋ] [rʌnz] ,
finish our engineering runs ,
结束 我们的 工程 跑步 ,

“因为我们完成工程作业后，将与分队指挥官和其他潜艇会合。”

[dəʊnt][wi:; wi] ? "
don't we ? "
不 我们 ? "

难道不是吗？

“ [jes] , “ [sed] [dʒæk] ,
“ **Yes , " said Jack ,**
“ 是的 , “ 说 杰克 ,

“是的，”杰克说。

“ [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ɔ:l]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][left] [nu:] ['lʌndən] [ʌn'tɪl][wi:; wi]
“ **it means all messages from the time we left New London until we**
“ 它 方法 全部 消息 从 这 时间 我们 左边 新的 伦敦 直到 我们
[ə'raɪv] [ɪn][,pensə'kɒlə] .
arrive in Pensacola .
到达 在 彭萨科拉 .

“这意味着从我们离开新伦敦到抵达彭萨科拉期间的所有信息。

” [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] ” [rɪɡd] [[ɪp] [fɔːr; fər] [ˈdaɪvɪŋ] .
” **That afternoon we** ” **rigged ship for diving** .
” 那 下午 我们 ” 作弊 船 为了 潜水 .

那天下午，我们为潜水做好了准备。

” [æz; əz] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
” **As I wanted to learn all I could** ,
” 作为 我 通缉 到 学习 全部 我 可以 ,

“因为我渴望学习一切我渴望了解的东西,”

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ” [tʃiːf] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [boʊt] ” [tuː; tə]
I decided to make the rounds with the “ chief - of - the - boat ” to
我 决定 到 制作 这 回合 和 这 ” 首席 - 的 - 这 - 船 ” 到
[əˈkweɪnt] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [lɑːt] [ʌv; əv]
acquaint myself with the details — and there were a surprising lot of
熟人 我 和 这 细节 — 和 那里 是 一个 奇怪 很多 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我决定和“船长”一起四处走走，了解一下细节——结果发现细节还真不少。

[ðə; ði] [tʃiːf] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [boʊt] [ɪz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ə; eɪ] [siː] - [ˈɡoʊɪŋ] [tɑːp] - [ˈsɑːrdʒənt] .
The chief - of - the - boat is , more or less , a sea - going top - sergeant .
这 首席 - 的 - 这 - 船 是 , 更多的 或者较少的 , 一个 海 - 去 顶部 - 军士 .

艇长基本上就是海上最高军士长。

[ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] - [lɔːɡ] [wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [werts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
The diving - log was consulted to check up on the weights that had been
这 潜水 - 日志 曾是 咨询 到 查看 向上 在 这 重量 那 有 到过
[ˈædɪd] [tuː; tə] ,
added to :
额外 到 ,

查阅潜水日志以核对已添加的配重，

[ɔːr] [ˈteɪkən] [əˈbɔːrd] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [daɪv] .
or taken aboard since the last dive .
或者 已采取 船上 自从 这 最后的 潜水 .

或自上次潜水以来被带上船的。

[ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [weɪt] [wʌz; wəz] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ˈbloʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] , [ɔːr] [ˈflʌdɪŋ]
Any change of weight was compensated for by blowing out of , or flooding
任何 改变 的 重量 曾是 补偿 为了 经过 吹 出去 的 , 或者 洪水
[ˈwɔːtər] [ˈɪntuː] ,
water into ,
水 进入 ,

任何重量变化都通过向外吹水或向内灌水来补偿。

[ˈspeʃ(ə)l] [tænks] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .
special tanks designed for this purpose .
特别的 坦克 设计 为了 这 目的 .

为此目的设计的专用储罐。

[ðə; ði] [trɪm] [ɔːr] [ˈbæləns] , [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlsʊʊ] [ɪnˈspektɪd] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] .
The trim or balance , fore and aft , was also inspected and adjusted .
这 修剪 或者 平衡 , 前 和 后部 , 曾是 还 检查 和 调整 .

船体前后配平或平衡也进行了检查和调整。

[ɔ:l] [ˈhætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈaʊtbɔ:rd] [ˈoʊpənɪŋz] , [ɪkˈsept][ðooz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ˌventrɪleɪ(ə)n]
All hatches and outboard openings , except those necessary for ventilation
全部 孵化 和 舷外机 开口 , 除了 那些 必要的 为了 通风
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , [wɜ:r; wər][klooʒd][ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] ;
purposes , were closed and secured ;
目的 , 是 关闭 和 安全 ;
除通风所需的舱口和舷外开口外, 所有舱口和舷外开口均已关闭并固定;

[ˈbætəriz] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] , [ænd; ənd][er] - [tæŋks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəmˈprest] [er][fɔ:r; fər] [ˈbloʊɪŋ]
batteries were charged , and air - tanks filled with compressed air for blowing
电池 是 带电 , 和 空气 - 坦克 已填 和 压缩 空气 为了 吹
[ˈwɔ:tər][aʊt][ʌv; əv][tæŋks] .
water out of tanks .
水 出去 的 坦克 .
电池已充电, 储气罐已充满压缩空气, 用于将水从水箱中吹出。

“ [ɪp] [rɪgd] [fɔ:r; fər][ˈdaɪvɪŋ] , [sɜ:r] , ” [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [boʊt] .
“ **Ship rigged for diving , sir ,** ” **reported the chief - of - the - boat .**
“ 船 作弊 为了 潜水 , 先生 , ” 据报道 这 首席 - 的 - 这 - 船 .
“船已做好潜水准备, 长官,”艇长报告道。
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [drɪˈsaɪdɪd][ɑ:n][ə; eɪ] “ [sloʊ] [daɪv] ,
The Captain decided on a “ slow dive ,
这 队长 决定 在 一个 “ 慢的 潜水 ,
船长决定进行“慢速潜水”。

“ [æz; əz][hi; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu;; tə] [əˈkʌstəm] [ɔ:l][hændz][tu;; tə][ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] ,
“ **as he wanted to accustom all hands to their stations ,**
“ 作为 他 通缉 到 习惯 全部 双手 到 他们的 车站 ,
因为他想让所有员工都熟悉自己的岗位。
[sɪns] [ðə; ði] [ɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] [jɑ:rd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ˌəʊvəˈhɔ:ld] .
since the ship had been in the Navy Yard for some time being overhauled .
自从 这 船 有 到过 在 这 海军 院子 为了 一些 时间 存在 大修 .
因为该舰已在海军造船厂进行大修一段时间了。

[mɔ:rˈoʊvər][hi; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu;; tə] [tʃek] [ðə; ði][ˈdaɪvɪŋ] [trɪm] [ˈʌndər] [ˈæktʃuəl][ˈdaɪvɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [brɪˈfɔ:r]
Moreover he wanted to check the diving trim under actual diving conditions before
而且 他 通缉 到 查看 这 潜水 修剪 在下面 实际的 潜水 状况 前
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kræʃ] [daɪv] .
making a crash dive .
制作 一个 碰撞 潜水 .
此外, 他还想在进行硬跳潜水之前, 在实际潜水条件下检查潜水配平情况。

[æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][əˈlɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪd] .
At three o'clock the general alarm was sounded .
在 三 点钟 这 一般的 警报 曾是 听起来 .
三点钟, 响起了警报。

[ðə; ði][ˈdi:z(ə)] [ˈendʒɪnz] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈendʒɪn] [klʌtʃ] [θroʊn] [aʊt] .
The Diesel engines were stopped and the engine clutch thrown out .
这 柴油机 发动机 是 停止 和 这 引擎 离合器 抛掷 出去 .
柴油发动机停止运转, 发动机离合器被分离。

[wi;; wi] [ðen] [ˈɪftɪd] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈlektrɪk] [ˈmoʊtɜ-z] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
We then shifted to our electric motors , which are always used for the
我们 然后 转移 到 我们的 电的 电机 , 哪个 是 总是 用过的 为了 这
[səbˈmɜ:rdʒd] [rʌn] .
submerged run .
湮 跑步 .
然后我们换用了电动机, 电动机一直用于水下航行。

[ɔ:l] ['aʊtbɔ:rd] ['oʊpənɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn] [ɪg'zɔ:sts] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] ['sɪstəmz] ,
All outboard openings , such as the engine exhausts and ventilating systems ,
全部 舷外机 开口 , 这样的 作为 这 引擎 排气管 和 通风 系统 ,
[wɜ:r; wər][kloʊzd] .
were closed .
是 关闭 .

所有外部开口，如发动机排气口和通风系统，均已关闭。

[ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊər] [hætʃ] [wʌz; wəz][kloʊzd][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] .
The conning - tower hatch was closed and secured .
这 骗局 - 塔 孵化 曾是 关闭 和 安全 .

指挥塔舱口已关闭并锁好。

[ðə; ði] ['kɪŋstən] [si:] - [vælvz] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][sɪks]['bæləst][tæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The Kingston sea - valves were opened , flooding the six ballast tanks , and the
这 金斯顿 海 - 阀门 是 打开 , 洪水 这 六 压载物 坦克 , 和 这
[ʃɪp] ['sləʊli] [səb'mɜ:rdʒd] .
ship slowly submerged .
船 缓慢地 湮 .

金斯顿海阀打开，六个压载舱涌入海水，船缓缓下沉。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'prɑ:ksɪmət] ['nu:trəl] ['bɔɪənsɪ] — [ðæt][ɪz] , ['ni:ðər]
We were then in a state of approximate neutral buoyancy — that is , neither
我们 是 然后 在 一个 状态 的 近似 中性的 浮力 — 那 是 , 两者都不
['heɪərðən'er][nɔ:r] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['wɔ:tər] .
heavier nor lighter than water .
较重 也不 打火机 比 水 .

当时我们处于近似中性浮力状态——也就是说，既不比水重，也不比水轻。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['perɪskoʊp] , ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔ:r; fər]['eni]
The Captain , who was at the periscope , keeping an eye out for any
这 队长 , WHO 曾是 在 这 潜望镜 , 保持 一个 眼睛 出去 为了 任何
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['ves(ə)lz] ,
approaching vessels ,
接近 船只 ,

船长当时正在潜望镜前，密切注意是否有船只靠近。

[geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər] : “ [depθ] ['twenti] - [eɪt] [fi:t] .
gave the order : “ Depth twenty - eight feet .
给予 这 命令 : “ 深度 二十 - 八 脚 .

下达命令：“深度二十八英尺。”

“ [ðə; ði]['daɪvɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [mɔ:r] “ [raɪz] “ [ðæn; ðən] “ [daɪv] “ ['rʌdər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ju:st]
“ **The diving officer , noting that more “ rise “ than “ dive “ rudder was being used**
“ 这 潜水 官 , 注意到 那 更多的 “ 上升 “ 比 “ 潜水 “ 舵 曾是 存在 用过的
,
.
,

潜水员注意到，“上升”舵的使用量大于“下潜”舵的使用量，

['ɔ:rdərd] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [pʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒʌstɪŋ] [tæŋk]
ordered four or five hundred pounds of water pumped from the adjusting tank
订购 四 或者 五 百 磅 的 水 泵 从 这 调整 坦克
[tu:; tə] [si:] .
to sea .
到 海 .

命令将四五百磅水从调节水箱抽到海里。

[ðɪs] [helpt] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] ['fɔ:rwərd] .
This helped , but we were still a little heavy forward .
这 帮助 , 但 我们 是 仍然 一个 小的 重的 向前 .

这有所帮助，但我们仍然有点重心前移。

[baɪ] [ˈpʌmpɪŋ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈfɔːrwərd][tæn]k[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈæftər][tæn]k] ,
By pumping water from the extreme forward tank to the extreme after tank ,
经过 抽水 水 从 这 极端 向前 坦克 到 这 极端 后 坦克 ,
通过将水从最前端的水箱泵送到最后端的水箱 ,

[ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈbæləns] [ɔːr][trɪm][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] .
a proper balance or trim was obtained .
一个 恰当的 平衡 或者 修剪 曾是 获得 .
达到了合适的平衡或修整。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [held][hɜːr; hər] [depθ] [ˈiːzəli] .
She now held her depth easily .
她 现在 握住 她 深度 容易地 .
她现在能轻松保持深度了。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ə; eɪ][faɪn] [tʃek] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri]
But to get a fine check , it was necessary to slow down to a very
但 到 得到 一个 美好的 查看 , 它 曾是 必要的 到 慢的 向下 到 一个 非常
[loʊ] [spiːd] ,
low speed ,
低的 速度 ,
但要获得一张清晰的检查单 , 就必须将车速降到非常低的程度。

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [smɔːl] [əˈdʒʌstmənts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
so that after a few more small adjustments of water ,
所以 那 后 一个 很少 更多的 小的 调整 的 水 ,
因此 , 在对水量进行几次微调之后 ,

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [hæn] [æt; ət] [ˈeni] [depθ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌdər] .
the ship would almost hang at any depth with very little rudder .
这 船 会 几乎 悬挂 在 任何 深度 和 非常 小的 舵 .
几乎不用舵 , 这艘船就能悬停在任何深度。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɑːfɪsər][hæd; həd][hɪz; ɪz][trɪm] ,
As soon as the Captain saw that the diving officer had his trim ,
作为 很快 作为 这 队长 锯 那 这 潜水 官 有 他的 修剪 ,
船长一看到潜水员已经调整好姿势 ,

[hiː; hi] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [ˈperɪskəʊp][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ˈdɪfrənt] [depθs] [ænd; ənd] [spiːdz] [tuː; tə] [gɪv]
he lowered the periscope and ordered different depths and speeds to give
他 降低 这 潜望镜 和 订购 不同的 深度 和 速度 到 给
[ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] - [ˈrʌdər] [men] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [depθ] - [ˈkiːpɪŋ] .
the diving - rudder men practice at depth - keeping .
这 潜水 - 舵 男人 实践 在 深度 - 保持 .
他放下潜望镜 , 命令潜水员以不同的深度和速度潜水 , 以便让潜水舵手练习保持深度。

[ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [riːtʃt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
Finally we reached one hundred feet .
最后 我们 达到 一 百 脚 .
最后我们到达了100英尺的高度。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ˈsmuːðli] , [soʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
Everything went smoothly , so the Captain decided to come up .
一切 去 顺利 , 所以 这 队长 决定 到 来 向上 .
一切都很顺利 , 所以船长决定上来。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdəreɪbli] [br'loʊ] [ˈperɪskoʊp] [depθ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ˈaʊər; ɑ:r]
As we had been considerably below periscope depth for some time our
作为 我们 有 到过 相当 以下 潜望镜 深度 为了 一些 时间 我们的
[ˈmoʊtɜːz][wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪdrəˌfoʊn] [mæn] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:b] [ɔ:l]
motors were stopped and the hydrophone man trained his listening tube all
电机 是 停止 和 这 水听器 男人 受过训练 他的 聆听 管子 全部
[əˈraʊnd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni] [prəˈpelər] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ɪps] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
around to see if there was any propeller noise from ships in the vicinity .
大约 到 看 如果 那里 曾是 任何 螺旋桨 噪音 从 船舶 在 这 附近 .

由于我们已经在潜望镜深度以下相当长一段时间了，我们的马达停止了运转，水听器操作员将他的听筒环顾四周，看看附近是否有船只的螺旋桨噪音。

[ˈhɪrɪŋ] [nʌn] ,
Hearing none ,
听力 没有任何 ,

什么也没听到。

[ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˈræpɪdli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [baɪ] [ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]
the ship was brought rapidly to the surface by blowing the water from the
这 船 曾是 带来 快速 到 这 表面 经过 吹 这 水 从 这
[ˈbæləst][tæŋks] ,
ballast tanks ,
压载物 坦克 ,

通过吹出压载舱内的水，船只迅速浮出水面。

[ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkru:zɪŋ] [əˈhed] [əˈgen] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈendʒɪnz] , [ˌpensəˈkoʊlə] - [baʊnd] .
and soon we were cruising ahead again on our engines , Pensacola - bound .
和 很快 我们 是 巡航 前方 再次 在 我们的 发动机 , 彭萨科拉 - 边界 .

很快，我们又启动了引擎，朝着彭萨科拉方向前进。

[ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkru:zɪŋ] [əˈhed]
The ship was brought to the surface , and soon we were cruising ahead
这 船 曾是 带来 到 这 表面 , 和 很快 我们 是 巡航 前方
[əˈgen] , [ˌpensəˈkoʊlə] - [baʊnd] .
again , Pensacola - bound .
再次 , 彭萨科拉 - 边界 .

船被拖出水面，很快我们又开始向前航行，驶向彭萨科拉。

[wɜ:rd][wʌz; wəz] [pæst] [ˈɔ:rtli] [brɪˈfɔ:r] [ɪˈlev(ə)n][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] “ [rɪɡ] [ɪp] [fɔ:r; fər][ˈdaɪvɪŋ] .
Word was passed shortly before eleven next morning to “ rig ship for diving .
单词 曾是 通过了 不久 前 十一 下一个 早晨 到 “ 钻井平台 船 为了 潜水 .

第二天上午 11 点前不久，有人下令“为潜水做好准备”。

“ [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][əˈbaʊt] [kəmˈpli:tɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [fʊl] - [ˈpaʊər] [ˈendʒɪn] [rʌn][ænd; ənd][wɜ:r; wər]
“ **We had just about completed our full - power engine run and were**
“ 我们 有 只是 关于 完全的 我们的 满的 - 力量 引擎 跑步 和 是
[prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [fʊl] - [ˈpaʊər] [rʌn] [səbˈmɜ:rdʒd] .
preparing for our full - power run submerged .
准备 为了 我们的 满的 - 力量 跑步 湮 .

“我们刚刚完成了全功率发动机运转测试，正在准备进行全功率水下运转测试。”

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] , [ðə; ði][daɪv][ɑ:n] [ðɪs] [rʌn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [kræʃ] [daɪv] ,
According to the rules , the dive on this run must be a crash dive ,
根据 到 这 规则 , 这 潜水 在 这 跑步 必须 是 一个 碰撞 潜水 ,

根据规则，这次滑行中的跳水动作必须是硬跳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penəltɪ] [ə'plaɪd] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['jɪrli] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt]
with a penalty applied against our yearly engineering standing if we did not
和 一个 惩罚 应用 反对 我们的 每年 工程 常设 如果 我们 做过 不是
[get]['aʊər; ɑːr] ['kɒnɪŋ] - ['taʊər] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti]
get our conning - tower under water and out of sight in less than sixty
得到 我们的 骗局 - 塔 在下面 水 和 出去 的 视线 在 较少的 比 六十
['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ðə; ði]['daɪvɪŋ]['saɪrən][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] .
seconds after the diving siren was sounded .
秒 后 这 潜水 警笛 曾是 听起来 .
如果在潜水警报响起后不到 60 秒，我们的指挥塔没有被潜入水下并消失在视线之外，我们将受到年度工程成绩的处罚。

[ə; eɪ] [gʊd] ['daɪvɪŋ] [kruː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kən'sɪdərəbli] [les] [taɪm] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]
A good diving crew could make it in considerably less time , but even with
一个 好的 潜水 全体人员 可以 制作 它 在 相当 较少的时间 , 但 甚至 和
['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
sixty seconds ,
六十 秒 ,
一支优秀的潜水队可以在更短的时间内完成，但即使只有六十秒，

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ænd; ənd][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði]
each man had to know his job and do the right thing at exactly the
每个 男人 有 到 知道 他的 工作 和 做 这 正确的 事物 在 确切地 这
[raɪt] [taɪm] .
right time .
正确的 时间 .
每个人都必须清楚自己的职责，并在恰当的时机做恰当的事情。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rɪɡd] [fɔːr; fər]['daɪvɪŋ] ; [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ]['daɪvɪŋ] ['steɪʃənz] ,
The ship was rigged for diving ; the crew was standing by diving stations ,
这 船 曾是 作弊 为了 潜水 ; 这 全体人员 曾是 常设 经过 潜水 车站 ,
船上已做好潜水准备；船员们在潜水站各就各位。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪvɪŋ][ə'ɪlɑːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and all was in readiness for the diving alarm which was to be
和 全部 曾是 在 准备就绪 为了 这 潜水 警报 哪个 曾是 到 是
['saʊndɪd] [æt; ət][rɪ'lev(ə)n] [ʃɑːrp] .
sounded at eleven sharp .
听起来 在 十一 锋利的 .
一切准备就绪，潜水警报将于十一点整准时响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'ɪlɜːrtənəs] [ɪn][ðə; ði] [er] .
There was a feeling of alertness in the air .
那里 曾是 一个 感觉 的 警觉 在 这 空气 .
空气中弥漫着一股警惕的气氛。

['evriwʌn] [kept] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] .
Everyone kept glancing at the clock .
每个人 保留 瞥了一眼 在 这 钟 .
大家都不时地看表。

[ðə; ði] [tʃiːf] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [boʊt] , [æn; ən][oʊld] - [taɪm] [tʃiːf] ['gʌnərz] [meɪt] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ʌv; əv]
The chief - of - the - boat , an old - time chief gunner's mate with years of
这 首席 - 的 - 这 - 船 , 一个 老的 - 时间 首席 炮手的 伴侣 和 年 的
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['sɜːrvɪs] ,
submarine service ,
潜艇 服务 ,
艇长是一位经验丰富的资深炮手，拥有多年的潜艇服役经验。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] " [meɪn] [ɪn'dʌk(jə)n] , " [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][kloʊz][ə'pɑ:n][ɪ'daɪvɪŋ] ,
was standing by the " main induction , " which he was to close upon diving ,
曾是 常设 经过 这 " 主要的 就职 , " 哪个 他 曾是 到 关闭 之上 潜水 ,
他当时站在“主入口”旁, 潜水时他将关闭入口。

[ænd; ənd][ɪ'æftər][ðæt] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'ʌðər] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] - [ru:m] ,
and after that keep an eye on the other stations in the control - room ,
和 后 那 保持 一个 眼睛 在 这 其他 车站 在 这 控制 - 房间 ,
之后, 还要密切关注控制室内的其他站点。

['redi] [tuː; tə][su:pəvaɪz][ænd; ənd][help][ɪn][ɪ'eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
ready to supervise and help in any emergency .
准备好 到 监督 和 帮助 在 任何 紧急情况 .
随时准备监督和协助处理任何紧急情况。

[ɪn][ɪ'ɔ:rdər][tuː; tə][ʌndər'stænd] [wʌt] ['hæpənd] ,
In order to understand what happened ,
在 命令 到 理解 什么 发生 ,
为了了解发生了什么,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][best][pər'hæps][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði][meɪn] [ɪn'dʌk(jə)n] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [er] - [ɪn'teɪk]
it will be best perhaps to explain that the main induction is a large air - intake
它 将要 是 最好的 也许 到 解释 那 这 主要的 就职 是 一个 大的 空气 - 摄入量
[ɔ:r] ['ventɪleɪtɪŋ] [laɪn] ,
or ventilating line ,
或者 通风 线 ,
或许最好解释一下, 主进气口是一个大型进气管或通风管。

[wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz][æft][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'endʒɪn] - [ru:m] [ænd; ənd][ɪ'moʊtər] - [ru:m] ,
one part of which runs aft to the engine - room and motor - room ,
一 部分 的 哪个 跑步 后部 到 这 引擎 - 房间 和 发动机 - 房间 ,
其中一部分向后延伸至机舱和动力舱,

[ə'ʃʊrɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv] [er] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'endʒɪnz] ; [ðə; ði] [ɪ'ʌðər] [li:dʒ] ['fɔ:rwəd][tuː; tə][ðə; ði]
assuring a supply of air for the engines ; the other leads forward to the
保证 一个 供应 的 空气 为了 这 发动机 ; 这 其他 线索 向前 到 这
[tɔ:r'pi:doʊ] - [ru:m] ,
torpedo - room ,
鱼雷 - 房间 ,
确保发动机的空气供应; 另一条管道通向前方的鱼雷舱。

['fə:nɪʃɪŋ] [er] [tuː; tə][ðə; ði][fɔ:rwəd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] .
furnishing air to the forward part of the ship .
家具 空气 到 这 向前 部分 的 这 船 .
为船的前部提供空气。

[ði:z] [tu:] [pɑ:rts][dʒɔɪn] [ə'mɪdʃɪps] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] - [ru:m] — [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm]
These two parts join amidships in the control - room — which , as the name
这些 二 部分 加入 船体中部 在 这 控制 - 房间 — 哪个 , 作为 这 姓名
['sɪgnɪfaɪz] ,
signifies ,
表示 ,
这两个部分在船体中部的控制室汇合——顾名思义, 控制室就是船体中部的控制室。

[ɪz] [wer] [ðə; ði] [ɪp] [ɪz] [kən'troʊld] [wen] [səb'mɜ:rdʒd] — [ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] [ti:] ,
is where the ship is controlled when submerged — and forming an inverted T ,
是 在哪里 这 船 是 受控 什么时候 湮 — 和 成型 一个 倒 T ,
这是船舶潜航时进行控制的地方——形成一个倒T字形,

[pæs] [θru:] [ðə; ði] [ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'ouپən] [er] .
pass through the upper part of the hull to the open air .
经过 通过 这 上 部分 的 这 船体 到 这 打开 空气 .
穿过船体上部通向室外。

[ðə; ði][meɪn] [ɪn'dʌk(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][kloʊzd] [br'fɔːr] [səb'mə:dʒɪŋ] ,
The main induction must be closed before submerging ,

这 主要的 就职 必须 是 关闭 前 沉没 ,

主感应阀必须在浸入水中前关闭。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][kloʊzd] [ʌn'tʌl][ðə; ði]['diːz(ə)l] ['endʒɪnz][ɑːr; ər] [stɑːpt] ;
but should not be closed until the Diesel engines are stopped ;

但 应该 不是 是 关闭 直到 这 柴油机 发动机 是 停止 ;

但必须在柴油发动机停止运转后才能关闭；

[fɔːr; fər] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊər] [hætʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][kloʊzd] ,
for if by accident the conning - tower hatch were also closed ,

为了 如果 经过 事故 这 骗局 - 塔 孵化 是 还 关闭 ,

如果指挥塔舱门也意外关闭了，

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [wʊd] [juːz][ʌp][ɔːl][ðə; ði][er] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [,revə'luːʃənz] .
the engines would use up all the air in the boat in four or five revolutions .

这 发动机 会 使用 向上全部 这 空气 在 这 船 在 四 或者 五 革命 .

发动机运转四五圈就会把船上的空气全部消耗掉。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ə'kɜːr] — [ænd; ænd][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɑːn][sʌm; səm] ['sʌbmə,rɪn] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlməʊst]
Should this occur — and it has occurred on some submarines with almost

应该 这 发生 — 和 它 有 发生 在 一些 潜艇 和 几乎

[ˈfeɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] — ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [wʊd] [draːp][æz; əz] [ɪf] [ɪf] [ɑːt] ,
fatal results — everyone in the boat would drop as if shot ,

致命的 结果 — 每个人 在 这 船 会 降低 作为 如果 射击 ,

如果这种情况发生——这种情况在一些潜艇上确实发生过，而且几乎造成了致命的后果——艇上的所有人都会像中弹一样倒下。

[frʌm; frəm] [kə'læpst] [lʌŋz] .
from collapsed lungs .

从 倒塌 肺 .

肺部塌陷。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['steɪ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .
So you can see that the chief's station was an important one .

所以 你 能 看 那 这 酋长的 车站 曾是 一个 重要的 一 .

由此可见，酋长的驻地非常重要。

[æz; əz][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] [klaːk] [muːvd] [tuː; tə][rɪ'lev(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði] ['sekənd]
As the hands of the control - room clock moved to eleven and the second

作为 这 双手 的 这 控制 - 房间 钟 已搬 到 十一 和 这 第二

[hænd] [keɪm] [tuː; tə]['ziroʊ] ,
hand came to zero ,

手 来了 到 零 ,

当控制室时钟的指针指向11点，秒针归零时，

[ðə; ði][ˈɔːrdər] [ræŋ] [aʊt] : “ [saʊnd] ['daɪvɪŋ][ə'lɑːrm] . ”
the order rang out : “ Sound diving alarm . ”

这 命令 响铃 出去 : “ 声音 潜水 警报 . ”

命令响起：“发出潜水警报。”

“ [aɪ] - [aɪ] , [sɜːr] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [dek] ,
“ **Aye - aye , sir , “ came from the officer - of - the - deck** ,

” 是的 - 是的 , 先生 , ” 来了 从 这 官 - 的 - 这 - 甲板 ,

“遵命，长官，”值班军官回答道。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['saɪrən] [friːkt] [ɪts][kɔːl][fɔːr; fər] ['æk(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and the siren shrieked its call for action throughout the ship .

和 这 警笛 尖叫 它是 称呼 为了 行动 自始至终 这 船 .

警报声响彻整艘船，号召人们采取行动。

[ˈmen] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈtæsk] .
Men jumped to their tasks .

男人 跳了起来 到 他们的 任务 .

男人们立即投入到各自的工作中。

[er] [wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] ; [[ɑːrp] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] ; [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [dʌn]
Air was hissing ; sharp orders were given ; a dozen things were being done
空气 曾是 嘶嘶声 ; 锋利的 订单 是 给定 ; 一个 打 事物 是 存在 完毕
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

空气嘶嘶作响；命令掷地有声；十几件事同时进行。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [misˈteɪk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [mɑːt] [pruːv] [ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə][juː ˈes] [ɔːl] .
A single mistake , and the results might prove fatal to us all .
一个 单身的 错误 , 和 这 结果 可能 证明 致命的 到 我们 全部 .

一个错误，后果可能对我们所有人都是致命的。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] ,
The watch on the bridge slid down the hatch ,
这 手表 在 这 桥 滑行 向下 这 孵化 ,

桥上的手表滑下了舱口，

[ðə; ði][ˈkwɔːrtərmæstər] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] - [ˈtaʊər] [ˈredi] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] - [ˈtaʊər]
the quartermaster staying in the conning - tower ready to close the conning - tower
这 军需 入住 在 这 骗局 - 塔 准备好 到 关闭 这 骗局 - 塔
[hætʃ] [ðə; ði][ˈɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈendʒɪnz] [[ʌt] [daʊn] .
hatch the instant he heard the engines shut down .
孵化 这 立即的 他 听到 这 发动机 关闭 向下 .

军需官留在指挥塔内，一听到引擎熄火的声音就立即关闭指挥塔舱门。

[ðə; ði] [tʃiːf] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [boʊt][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][stɑːp] [vælv] [ˈredi] [tuː; tə][kloʊz]
The chief - of - the - boat had his hand on the stop valve ready to close
这 首席 - 的 - 这 - 船 有 他的 手 在 这 停止 阀门 准备好 到 关闭

[ðə; ði][meɪn] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] .
the main induction .
这 主要的 就职 .

船长的手放在截止阀上，准备关闭主进气口。

[ðə; ði][ˈdaɪvɪŋ] - [ˈrʌdə] [men][hæd; həd] “ [hɑːrd][daɪv] ” [ɑːn][ðə; ði][ˈdaɪvɪŋ] [pleɪnz] .
The diving - rudder men had “ Hard dive ” on the diving planes .
这 潜水 - 舵 男人 有 “ 难的 潜水 ” 在 这 潜水 飞机 .

俯冲舵手驾驶的飞机进行了“硬俯冲”。

[ðə; ði] [ˈkɪŋstən] [siː] - [vælvz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] , [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði][sɪks][ˈbæləst][tæŋks] ,
The Kingston sea - valves were being opened , flooding the six ballast tanks ,
这 金斯顿 海 - 阀门 是 存在 打开 , 洪水 这 六 压载物 坦克 ,

金斯顿号的海水阀门被打开，六个压载舱被海水淹没。

[θriː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] .
three on each side of the ship .
三 在 每个 边 的 这 船 .

船的两侧各有三个。

[ə; eɪ] [slaɪt] [lɪst][tuː; tə] [ˈstɑːrbɔrd] [drɪˈveləpt] [wɪtʃ] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
A slight list to starboard developed which rapidly increased to the point of
一个 轻微 列表 到 右舷 发达 哪个 快速 增加 到 这 观点 的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

船体略微向右舷倾斜，并迅速加剧至危险的程度。

[ðə; ði] [tʃi:f] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [bəʊt] ,
The chief - of - the - boat ,
这 首席 - 的 - 这 - 船 ,

船长,

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði][məɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋztən] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði] [vælvz] [ɑ:n]
seeing that the man at the Kingstons was having trouble opening the valves on
看到 那 这 男人 在 这 金斯顿 曾是 拥有 麻烦 开幕 这 阀门 在
[ðə; ði][pɔ:rt][saɪd] ,
the port side ,
这 港口 边 ,

看到金斯顿的那个人在打开左舷的阀门时遇到了困难,

[soʊ] [ðæt] [ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈflʌdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tæŋks][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ˈoʊnli] ,
so that water was flooding in the tanks on the other side only ,
所以 那 水 曾是 洪水 在 这 坦克 在 这 其他 边 仅有的 ,
所以只有另一侧的水箱里进了水。

[ðʌs] [ˈtɪltɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] [ˈheviɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [saɪd] , [dʒʌmpt] [tu:; tə][help] [get][ðə; ði][pɔ:rt]
thus tilting the boat heavily to the flooded side , jumped to help get the port
因此 倾斜 这 船 重度 到 这 被淹 边 , 跳了起来 到 帮助 得到 这 港口
[vælvz] [ˈoʊpən] .
valves open .
阀门 打开 :

因此, 船身严重向进水的一侧倾斜, 他跳起来帮助打开舷窗阀门。

[wɜ:r; wər][maɪ] [ˌpri:məˈhɪʃənz] [ˈklɑmɪŋ] [tru:] ?
Were my premonitions coming true ?
是 我的 预感 未来 真的 ?

我的预感成真了吗?

[ɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [iˈmə:dʒənsɪz] [ðæt][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n][laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ?
Or was this just one of those emergencies that submarine life is full of ?
或者 曾是 这 只是 一 的 那些 紧急情况 那 潜艇 生活 是 满的 的 ?

或者, 这只是潜艇生活中经常遇到的众多紧急情况之一?

[waɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [ðə; ði][ˈendʒɪnz][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [daʊn] ,
While all this was happening , the engines had been shut down ,
尽管 全部 这 曾是 发生 , 这 发动机 有 到过 关闭 向下 ,

与此同时, 引擎已经关闭。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈhed] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈmoʊtəz] , [ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] - [ˈtaʊər] [hætʃ]
the ship was going ahead on the electric motors , the conning - tower hatch
这 船 曾是 去 前方 在 这 电的 电机 , 这 骗局 - 塔 孵化
[wʌz; wəz][kloʊzd] ,
was closed ,
曾是 关闭 ,

船靠着电动机前进, 指挥塔舱口已经关闭。

[ðə; ði][ˈdaɪvɪŋ] [ˈrʌdərz] [wɜ:r; wər][æt; ət] “ [hɑ:rd][daɪv] , ” [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] ,
the diving rudders were at “ Hard dive , ” and we were going down ,
这 潜水 舵 是 在 “ 难的 潜水 , ” 和 我们 是 去 向下 ,

潜水舵处于“全力下潜”位置, 我们正在下潜。

[daʊn] , [daʊn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [ɪnˈdʌk(ə)n] [waɪd][ˈoʊpən][ænd; ənd] [fərˈgɑ:tɪn] , [ɔ:l] [əˈten(ə)n]
down , down — with the main induction wide open and forgotten , all attention
向下 , 向下 — 和 这 主要的 就职 宽的 打开 和 被遗忘的 , 全部 注意力
[ˈbi:ɪŋ] [ˈfoʊkəst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdeɪndʒər] .
being focused on the other danger .
存在 专注 在 这 其他 危险 .

向下, 向下——主引道敞开着却被遗忘了, 所有的注意力都集中在了另一个危险上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['boʊts] [help] ; [ðə; ði][pɔ:rt] [vælvz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['oʊpənd] ,
With the chief - of - the - boat's help , the port valves were soon opened ,
和 这 首席 - 的 - 这 - 船的 帮助 , 这 港口 阀门 是 很快 打开 ,
在船长的帮助下, 舷窗阀门很快被打开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] [naʊ] ['flʌdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt]['bæləst][tæŋks] ,
and with the water now flooding in the port ballast tanks ,
和 和 这 水 现在 洪水 在 这 港口 压载物 坦克 ,
现在, 港湾压载舱正被海水淹没。

[ðə; ði] [ʃɪp] [brɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][bɪg][lɪst][tu:; tə] ['stɑ:rbərd] .
the ship began to right the big list to starboard .
这 船 开始 到 正确的 这 大的 列表 到 右舷 .
船开始纠正向右舷的严重倾斜。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] !
What a relief !
什么 一个 宽慰 !
真是松了一口气!

[ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
All of this had happened in the space of a few seconds .
全部 的 这 有 发生 在 这 空间 的 一个 很少 秒 .
这一切都发生在短短几秒钟之内。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['si:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [lɪst][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [kə'rektɪŋ] [ɪt'self] ,
The Captain , seeing that the dangerous list was rapidly correcting itself ,
这 队长 , 看到 那 这 危险的 列表 曾是 快速 纠正 本身 ,
船长见危险名单正在迅速修正,

['kwɪkli] [lʊkt] [ə'raʊnd][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt][ðə; ði][meɪn] [ɪn'dʌk(j)ən] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:pərli]
quickly looked around to make certain that the main induction had been properly
迅速地 看起来 大约 到 制作 肯定 那 这 主要的 就职 有 到过 适当地
[kloʊzd][ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] — [ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [si:] !
closed and secured — and saw it was wide open to the sea !
关闭 和 安全 — 和 锯 它 曾是 宽的 打开 到 这 海 !
我迅速环顾四周, 确认主感应阀已正确关闭并固定好——结果发现它大开着, 直通大海!

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][kloʊz][aɪ 'ti:] .
He sprang to close it .
他 弹簧 到 关闭 它 .
他跳起来去关门。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['æk(j)ən] , ['sʌd(ə)nli] ['ri:ələɪzɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] , ['ʃaʊtɪd] “
The chief seeing his action , suddenly realizing what he had forgotten , shouted “
这 首席 看到 他的 行动 , 突然 意识到 什么 他 有 被遗忘的 , 喊叫 “
[maɪ][gɑ:d] ,
My God ,
我的 上帝 ,
酋长看到他的举动, 突然意识到自己忘记了什么, 喊道: “我的天哪,

[ðə; ði][meɪn] [ɪn'dʌk(j)ən] ! ” [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][help][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the main induction ! ” and rushed to help the Captain ,
这 主要的 就职 ! ” 和 匆忙 到 帮助 这 队长 ,
主入职仪式! ”然后冲上前去帮助船长,

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] — [ə; eɪ][splɪt]['sekənd] [tu:] [leɪt] — [ə; eɪ] ['telteɪl] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər]
but at that very instant — a split second too late — a telltale stream of water
但 在 那 非常 立即的 — 一个 分裂 第二 也 晚的 — 一个 蛛丝马迹 溪流 的 水

[hɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [æn; ən][ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [stri:m] ,
hit them in the face — an insignificant stream ,
打 他们 在 这 脸 — 一个 微不足道 溪流 ,
但就在那一瞬间——晚了千钧一发之际——一股微不足道的水流击中了他们的脸。

[dʒʌst] [ˈli:kɪdʒ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [vælvz] ;
just leakage around the valves ;
只是 泄漏 大约 这 阀门 ;

只是阀门周围漏水；

[bʌt; bət],[aɪ ˈti:] [ment] [ðæt][ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [brɪˈlʊʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz]
but it meant that the hull was below the surface and water was
但 它 意思是 那 这 船体 曾是 以下 这 表面 和 水 曾是
[ˈrʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][bɪɡ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:rˈpi:doʊ] - [ru:m] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈendʒɪn] -
rushing through the big leads to the torpedo - room forward and the engine -
匆忙 通过 这 大的 线索 到 这 鱼雷 - 房间 向前 和 这 引擎 -
[ru:m] [æft] .
room aft .
房间 后部 .

但这意味着船体已经沉入水面以下，海水正通过通往前方鱼雷舱和后方机舱的大管道涌入。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] — [bəʊθ] [ˈpaʊəfəli] [bɪlt] [men] — [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Captain and the chief — both powerfully built men — struggled with the
这 队长 和 这 首席 — 两个都 强大的 建造 男人 — 挣扎 和 这
[vælv] ,
valve ,
阀门 ,

船长和队长——两人都是身材魁梧的壮汉——费力地拧动着阀门。

[bʌt; bət],[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈpærənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][get],[aɪ ˈti:][kloʊzd] [əˈgenst] [ðə; ði]
but it was instantly apparent that they would never get it closed against the
但 它 曾是 即刻 明显 那 他们 会 绝不 得到 它 关闭 反对 这
[ɡreɪt] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnˌrʌʃɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
great pressure of the inrushing water .
伟大的 压力 的 这 涌入 水 .

但很明显，他们永远无法抵挡住涌入的水流的巨大压力，将门关上。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈʃaʊtɪd] , “ [maɪ][ɡɔ:d] , [ðə; ði][meɪn] [ɪnˈdʌk(ə)n] !
The chief shouted , “ My God , the main induction !
这 首席 喊叫 , “ 我的 上帝 , 这 主要的 就职 !

酋长喊道：“我的天哪，主入职典礼！ ”

“ [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][help][ðə; ði] [ˈkæptɪn] — [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsekənd] [tu:] [leɪt] .
” **and rushed to help the Captain — but a second too late** .
” 和 匆忙 到 帮助 这 队长 — 但 一个 第二 也 晚的 .

“然后冲上前去帮助船长——但还是晚了一秒。”

“ [ˈsɜ:rfɪs] ! ” [ˈɔ:rdəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
” **Surface ! ” ordered the Captain** .
” 表面 ! ” 订购 这 队长 .

“浮出水面！”舰长命令道。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ][ˈɔ:rdər] .
This is an emergency order .
这 是 一个 紧急情况 命令 .

这是紧急命令。

[ˈwɔ:tər][ɪz] [bloʊn] [frʌm; frəm][tæŋks] ; [ˈdaɪvɪŋ] - [ˈrʌdə] [men][ju:z] “ [hɑ:rd][raɪz] ” [ˈrʌdə] ; [ðə; ði][ˈmoʊtəz]
Water is blown from tanks ; diving - rudder men use “ Hard rise ” rudder ; the motors
水 是 吹 从 坦克 ; 潜水 - 舵 男人 使用 “ 难的 上升 ” 舵 ; 这 电机
[ɡoʊ] [əˈhed] [fʊl] [spi:d] ;
go ahead full speed ;
去 前方 满的 速度 ;

水从水箱中喷出；潜水舵手使用“硬升”舵；发动机全速前进；

[ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['bɔɪənsi] [tæŋk][ɪz] [bloʊn] [tu;; tə][lɪft][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
the bow - buoyancy tank is blown to lift the bow .
这 弓 - 浮力 坦克 是 吹 到 举起 这 弓 .

通过向船首浮力舱充气来抬升船首。

[ˈnɔ:rməli] [ðɪ:z] [ɪk'stri:m] ['meɪzəz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ɪp] [ʃu:t] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
Normally these extreme measures will make the ship shoot to the surface .
通常情况下 这些 极端 措施 将要 制作 这 船 射击 到 这 表面 .

通常情况下，这些极端措施会让飞船迅速浮出水面。

“ [kloʊz] ['wɔ:tərtɑɪt] [dɔ:z] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][ˈɔ:rdə] — ['skersli] [ə; eɪ]['sekənd][ˈæftə][ðə; ði]
“ **Close watertight doors !** ” **was the next order — scarcely a second after the**
” 关闭 防水 门 ！ ” 曾是 这 下一个 命令 — 几乎 一个 第二 后 这
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

“关上水密门！ ”这是紧随其后的下一个命令。

[ˈri:ələɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:lməʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][dɪ'zæstə] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ju: 'es] , [aɪ] [rʌʃt] [tu;; tə][ðə; ði]
Realizing the almost certain disaster that was upon us , I rushed to the
意识到 这 几乎 肯定 灾难 那 曾是 之上 我们 , 我 匆忙 到 这
[tɔ:r'pi:dəʊ] - [ru:m] ,
torpedo - room ,
鱼雷 - 房间 ,

意识到几乎可以肯定的灾难即将降临，我冲向鱼雷舱。

[waɪl] [bʌd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] .
while Bud made a dash for the engine - room .
尽管 芽 制成 一个 短跑 为了 这 引擎 - 房间 .

而巴德则冲向了机舱。

[i:tʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] — [tu;; tə][get][ðə; ði][stɑ:p] [vælvz] [æt; ət][ðə; ði]['endz][ʌv; əv][ðə; ði]
Each had the same thought — to get the stop valves at the ends of the
每个 有 这 相同的 想法 — 到 得到 这 停止 阀门 在 这 结束 的 这
[meɪn] [ɪn'dʌk](ə)n] [kloʊzd] ,
main induction closed ,
主要的 就职 关闭 ,

他们的想法都一样——把主进气口两端的截止阀关上。

[ɪf] ['hju:mənli]['pɑ:səb(ə)l] .
if humanly possible .
如果 人道地 可能的 .

如果人类能够做到的话。

[wen] [aɪ][gɔ:t][tu;; tə][ðə; ði][tɔ:r'pi:dəʊ] - [ru:m] ,
When I got to the torpedo - room ,
什么时候 我 得到 到 这 鱼雷 - 房间 ,

当我到达鱼雷室时，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] ['paʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌmp] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [tʃest] ,
with my heart pounding as if it would jump right out of my chest ,
和 我的 心 猛击 作为 如果 它 会 跳 正确的 出去 的 我的 胸部 ,

我的心脏怦怦直跳，仿佛要从胸口跳出来似的。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ðə; ði]['wɔ:tə][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['bɪldʒɪz] .
I saw that already the water was filling the bilges .
我 锯 那 已经 这 水 曾是 填充 这 舱底 .

我看到水已经开始灌满船舱了。

[ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] - [men][wɜ:r; wər] ['straɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [streŋθ] [tu;; tə][get][ðər; ðər][stɑ:p]
The torpedo - men were striving with all their strength to get their stop
这 鱼雷 - 男人 是 努力 和 全部 他们的 力量 到 得到 他们的 停止
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

鱼雷兵们拼尽全力想要关闭他们的停靠站。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [ə'gen] — [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪn,rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər]
but it was the same story again — the pressure of the inrushing water
但 它 曾是 这 相同的 故事 再次 — 这 压力 的 这 涌入 水
[wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu;; tə][,oʊvər'kʌm] .
was too great to overcome .
曾是 也 伟大的 到 克服 .

但结果还是一样——汹涌而至的水流压力太大，无法克服。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][soʊ]['ræpɪdli] ,
As the water was pouring in so rapidly ,
作为 这 水 曾是 浇注 在 所以 快速 ,
由于水流速度非常快，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [tu:] [leɪt] [tu;; tə]
it was only a matter of seconds before it would be too late to
它 曾是 仅有的 一个 事情 的 秒 前 它 会 是 也 晚的 到
[get][ðə; ði] ['wɔ:tərtɑɪt] [dɔ:r] [brɪ'twi:n] [kəm'pɑ:tmənts] [kloʊzd] ,
get the watertight door between compartments closed ,
得到 这 防水 门 之间 隔间 关闭 ,
再过几秒钟就来不及关上隔间之间的水密门了。

[ænd; ənd][mɔ:r'oʊvər] , [sɔ:lt]['wɔ:tər] [maɪt] [get]['ɪntu:][ðə; ði] ['bætəriz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑ:rtmənt] ,
and moreover , salt water might get into the batteries in the next compartment ,
和 而且 , 盐 水 可能 得到 进入 这 电池 在 这 下一个 隔间 ,
而且，海水还可能渗入隔壁电池仓的电池中。

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:z] ['klɔ:ri:n] [gæs][ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwənt] [ˌstræŋɡju'leɪ(ə)n] , [soʊ][aɪ] ['ɔ:rdərd]
which would cause chlorine gas and consequent strangulation , so I ordered
哪个 会 原因 氯 气体 和 后果 勒死 , 所以 我 订购
['evriwʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] - [ru:m] .
everyone out of the torpedo - room .
每个人 出去 的 这 鱼雷 - 房间 .
这将导致氯气产生，进而造成窒息，所以我命令所有人离开鱼雷室。

['ri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [wi;; wi][dɪd][nɔ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tu;; tə] [spər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] [bi;; bi]
Realizing that we did not have much time to spare before the water would be
意识到 那 我们 做过 不是 有 很多 时间 到 空闲的 前 这 水 会 是
[rʌʃɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] ,
rushing through and prevent our closing the door ,
匆忙 通过 和 防止 我们的 结束 这 门 ,
意识到时间紧迫，水很快就会涌进来，让我们无法关上门，

[wi;; wi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][mæn][tu;; tə] [weɪd] [θru:] [brɪ'fɔ:r] [wi;; wi] [slæmd]
we could hardly wait for the last man to wade through before we slammed
我们 可以 几乎 等待 为了 这 最后的 男人 到 涉水 通过 前 我们 猛烈抨击
[,aɪ 'ti:] [ʃʌt] .
it shut .
它 关闭 .
我们迫不及待地想等最后一个人趟过水面，然后砰地一声关上门。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [dɔ:gz] , ” [ɔ:r] ['met(ə)][klæmps] , [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] ,
But one of the “ dogs , ” or metal clamps , was turned the wrong way ,
但 一 的 这 “ 狗 , ” 或者 金属 夹具 , 曾是 转向 这 错误的 方式 ,
但是其中一个“狗爪”(金属夹钳)装反了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʊd] [nɑ:t][kloʊz] [taɪt] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][bi;; bi] “ [ˈdɔ:ɡɪd] [daʊn] .
so that the door would not close tight enough to be “ dogged down .
所以 那 这 门 会 不是 关闭 紧的 足够的 到 是 “ 顽强 向下 .

这样一来，门就关不紧，无法“牢牢关上”。

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdi:teɪl] [laɪk] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [wen] [wi;; wi] “ [rɪɡd] [fɔ:r; fər]
” **A little detail like this , which should have been noticed when we “ rigged for**
” 一个 小的 细节 喜欢 这 , 哪个 应该 有 到过 注意到 什么时候 我们 “ 作弊 为了
[ˈdaɪvɪŋ] ,
diving ,
潜水 ,

“像这样的小细节，在我们准备潜水装备时就应该注意到，

” [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r] [deθ] ,
” **had turned out to be a possible matter of life or death** ,
” 有 转向 出去 到 是 一个 可能的 事情 的 生活 或者 死亡 ,
“结果证明，这可能是一件生死攸关的事情。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] [si:md] [dʒæmd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [bʌdʒ] [æŋ; ən] [ɪntʃ] .
for the dog seemed jammed and would not budge an inch .
为了 这 狗 似乎 卡住 和 会 不是 预算 一个 英寸 .
那只狗好像被卡住了，一动也动弹不得。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp][tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪsts] , [səbˈmə:dʒɪŋ] [ðə; ði] [dʒæmd] [dɔ:g] [brɪˈfɔ:r]
The water had risen up to our waists , submerging the jammed dog before
这 水 有 升起 向上 到 我们的 腰部 , 沉没 这 卡住 狗 前
[wi;; wi] [geɪv] [ʌp] ,
we gave up ,
我们 给予 向上 ,
水已经涨到我们腰部，在我们放弃之前，被困住的狗也被淹没了。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [tu:] [leɪt] [tu;; tə][get][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ,
and since it was then too late to get the door closed ,
和 自从 它 曾是 然后 也 晚的 到 得到 这 门 关闭 ,
那时已经来不及关门了。

[wi;; wi] [wɜ:rkt] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [æft] [ˈmʌŋki] - [ˈfæʃ(ə)n] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [ˈdaɪvɪŋ][ˈæŋɡ(ə)] ,
we worked our way aft monkey - fashion because of the steep diving angle ,
我们 工作 我们的 方式 后部 猴 - 时尚 因为 的 这 陡 潜水 角度 ,
由于潜水角度陡峭，我们只能像猴子一样慢慢地向后爬。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kənˈtroʊl] - [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈflʌdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd][faɪnd]
hoping that the control - room was not flooded , and that we could find
希望 那 这 控制 - 房间 曾是 不是 被淹 , 和 那 我们 可以 寻找
[ˈseɪfti] [ðer; ðər] .
safety there .
安全 那里 .

希望控制室没有被水淹，我们能在那里找到安全的地方。

[ðə; ði][bɪɡ][ˈdaɪvɪŋ][ˈæŋɡ(ə)] [kɔ:zd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˈekstrə][ˈwɔ:tər][ˈfɔ:rwəd] [tɜ:rnd] [aʊt][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]
The big diving angle caused by all the extra water forward turned out to be a
这 大的 潜水 角度 导致 经过全部 这 额外的 水 向前 转向 出去 到 是 一个
[ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] ,
great advantage ,
伟大的 优势 ,

前方额外水流造成的较大入水角度，最终成为了一个巨大的优势。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˈfɔːrwəd][pɑːrt][lʌ; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] , [ðə; ði]['æftər]
for although the forward part of the compartment was flooded , the after
为了 虽然 这 向前 部分 的 这 隔间 曾是 被淹 , 这 后
[pɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt] ,
part was not ,
部分 曾是 不是 ,

虽然舱室前部被水淹没，但后部却没有。

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm][lʌ; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [wɜːrk][aɪ]['evər][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ,
and after some of the fastest work I ever expect to see ,
和 后 一些 的 这 最快 工作 我 曾经 预计 到 看 ,
而且，他们的工作速度之快，是我前所未见的。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] [dɔːr] — [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzɪd] [baɪ] [ðoʊz]
we had the control - room door undogged — it had been closed by those
我们 有 这 控制 - 房间 门 不固执 — 它 有 到过 关闭 经过 那些
[ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] — [ænd; ənd] [rʌft] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
in the control - room — and rushed through it ,
在 这 控制 - 房间 — 和 匆忙 通过 它 ,

我们打开了控制室的门——之前是控制室里的人关上的——然后冲了进去。

['kloʊzɪŋ][aɪ 'tiː][br'haɪnd][juː 'es][dʒʌst][æz; əz][ˈwɔːtər][br'gæn] ['læpɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [lʌ; əv][ðə; ði]
closing it behind us just as water began lapping around the bottom of the
结束 它 在后面 我们 只是 作为 水 开始 交叠 大约 这 底部 的 这
[dɔːr] .
door .
门 :

我们刚把门关上，水就开始漫过门底。

[θæŋk] [gɑːd] , [ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] ['wɔːznt] ['flʌdɪd] !
Thank God , the control - room wasn't flooded !
感谢 上帝 , 这 控制 - 房间 不是 被淹 !

感谢上帝，控制室没有被淹！

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][baʊ; boʊ][lʌ; əv][ðə; ði] [ɪp] [hɪt][ðə; ði] ['bɑːtəm] [lʌ; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] — [ə; eɪ] ['ræðər]
just then the bow of the ship hit the bottom of the ocean — a rather
只是 然后 这 弓 的 这 船 打 这 底部 的 这 海洋 — 一个 相当
['kʊʃnd] [bloʊ] .
cushioned blow .
缓冲 吹 :

就在这时，船头撞到了海底——不过撞击力度还算轻。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌd] ['bɑːtəm] .
Must have been mud bottom .
必须 有 到过 泥 底部 :

一定是泥底。

[ðə; ði]['moʊtə-z][hæd; həd] [bɪn] ['bækɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spiːd] [lʌ; əv][ðə; ði] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
The motors had been backing to break the speed of the crash to the
这 电机 有 到过 后盾 到 休息 这 速度 的 这 碰撞 到 这
['bɑːtəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
bottom as much as possible .
底部 作为 很多 作为 可能的 :

发动机一直在倒车，以尽可能减缓坠落到底部的速度。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] ['efərts] [tuː; tə][stɔːp][ðə; ði][daɪv]
This had been done when the Captain saw that all efforts to stop the dive
这 有 到过 完毕 什么时候 这 队长 锯 那 全部 努力 到 停止 这 潜水
[ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɜːr; wər] ['hoʊpləs] .
and get to the surface were hopeless .
和 得到 到 这 表面 是 绝望 :

当船长发现所有阻止下潜并返回水面的努力都徒劳无功时，他便采取了这一行动。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][daɪvd][ɪn][mɪd] - [ˈoʊʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]
Fortunately , we had not dived in mid - ocean , for nothing would have
幸运的是 , 我们 有 不是 潜水 在 中 - 海洋 , 为了 没有什么 会 有
[stɑːpt] [ˈaʊər; ɑːr][daɪv][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
stopped our dive but the bottom .
停止 我们的 潜水 但 这 底部 .

幸好我们没有在大洋中央潜水，否则除了海底之外，没有什么能阻止我们的潜水。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈoʊvər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
If we had been in over one hundred fathoms of water ,
如果 我们 有 到过 在 超过 一 百 英寻 的 水 ,
如果我们当时身处一百多英寻深的水中，
[ˈaʊər; ɑːr] [hʌl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [laɪk][æn; ən] [ˈegʃəl] .
our hull would have been crushed like an eggshell .
我们的 船体 会 有 到过 碎 喜欢 一个 蛋壳 .

我们的船体会被压得像蛋壳一样碎裂。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ruːm] [ˈwɔːtətaɪt] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] — [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [lʊkt]
I saw the engine - room watertight door was open — the first thing I looked
我 锯 这 引擎 - 房间 防水 门 曾是 打开 — 这 第一的 事物 我 看起来
[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl] - [ruːm] ;
for when I rushed back to the control - room ;
为了 什么时候 我 匆忙 后退 到 这 控制 - 房间 ;
我看到机舱水密门是开着的——这是我冲回控制室后首先要查看的东西；

[ænd; ænd] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ruːm] [gæŋ] [hæd; həd][baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l] [ˈmænɪdʒd]
and this meant that the engine - room gang had by some miracle managed
和 这 意思是 那 这 引擎 - 房间 帮派 有 经过 一些 奇迹 管理
[tuː; tə][get][ðər; ðər][end][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [kləʊzd] .
to get their end of the main induction closed .
到 得到 他们的 结尾 的 这 主要的 就职 关闭 .
这意味着机舱工作人员奇迹般地完成了他们那部分主进气口的关闭。

[ˌtempəˈrerəli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪvd] .
Temporarily we were saved .
暂时地 我们 是 已保存 .
我们暂时得救了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [end] ?
But to what end ?
但 到 什么 结尾 ?
但这一切又有什么意义呢？

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtroʊl] - [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ][wet] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
The deck of the control - room was so wet that it was necessary to
这 甲板 的 这 控制 - 房间 曾是 所以 湿的 那 它 曾是 必要的 到
[hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈslɪpɪŋ] .
hold on to something to prevent slipping .
抓住 在 到 某物 到 防止 滑倒 .
控制室的甲板非常湿滑，必须扶着东西才能防止滑倒。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][bɪɡ][ˈæŋɡ(ə)l] ,
As luck would have it , just as we took on our big angle ,
作为 运气 会 有 它 , 只是 作为 我们 采取 在 我们的 大的 角度 ,
真是巧合，就在我们着手研究主要研究方向的时候，

[ə; eɪ] [mes] - [kʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][kən'troʊl] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]
a mess - cook had been passing through the control - room with a big
一个 混乱 - 厨师 有 到过 通过 通过 这 控制 - 房间 和 一个 大的
[tʃu'ri:n,tə'ri:n][ʌv; əv] [su:p] [ænd; ənd][æŋ; əŋ]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] .
tureen of soup and an armful of dishes .
汤碗 的 汤 和 一个 满满的 的 菜肴 .

一名炊事员端着一大锅汤和一大堆盘子穿过控制室。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪvɪŋ]['æŋɡ(ə)l] ,
He was thrown off his balance by the sudden change of diving angle ,
他 曾是 抛掷 离开 他的 平衡 经过 这 突然 改变 的 潜水 角度 ,
突然改变跳水角度导致他失去平衡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hɑ:t] [su:p] [ænd; ənd]['broʊkən] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [spreɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði]
with the result that hot soup and broken dishes were sprayed all over the
和 这 结果 那 热的 汤 和 破碎的 菜肴 是 喷洒 全部 超过 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

结果，滚烫的汤汁和破碎的盘子溅得到处都是。

['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fju:ʒ(ə)n] ; ['nɪrli] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] - [ru:m] [wʌz; wəz]
adding to the general confusion ; nearly everyone in the control - room was
添加 到 这 一般的 困惑 ; 几乎 每个人 在 这 控制 - 房间 曾是
[θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [lɜ:rtʃ] ,
thrown by the heavy lurch ,
抛掷 经过 这 重的 困境 ,

这加剧了现场的混乱；控制室里几乎所有人都被这剧烈的晃动弄得晕头转向。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [fi:t] , [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði][wet] [dek] [ænd; ənd][went]
and upon trying to regain their feet , slipped on the wet deck and went
和 之上 尝试 到 恢复 他们的 脚 , 滑倒了 在 这 湿的 甲板 和 去
[daʊn] [ə'gen] .
down again .
向下 再次 .

他们试图站稳脚跟，却在湿滑的甲板上滑倒，再次摔倒在地。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [taɪmd] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [rɔ:ŋ]
All this was unfortunately timed so that it occurred at exactly the wrong
全部 这 曾是 很遗憾 定时 所以 那 它 发生 在 确切地 这 错误的
[saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['moʊmənt] — [dʒʌst] [wen] [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] “ ['sɜ:rfɪs] ”
psychological moment — just when all hands were frantically trying to “ surface ”
心理 片刻 — 只是 什么时候全部 双手 是 疯狂地 尝试 到 “ 表面 ”
[ðə; ði]['ves(ə)l] ,
the vessel ,
这 血管 ,

不幸的是，这一切发生的时机恰好非常糟糕，正值所有人拼命试图让船只“浮出水面”之时。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
and every man was needed to do his part .
和 每一个 男人 曾是 需要 到 做 他的 部分 :
每个人都需要尽自己的一份力。

[wen] [wi:; wi][hɪt] ['bɑ:təm] , [wi:; wi][ɔ:l] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hʌl] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt] ,
When we hit bottom , we all expected to see the hull crushed by the impact ,
什么时候 我们 打 底部 , 我们 全部 预期的 到 看 这 船体 碎 经过 这 影响 ,
触底时，我们都以为船体会被冲击力压碎。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:ft] [mʌd] [hæd; həd] [seɪvd] [ju: ˈes] — [fɔ:r; fər]
and the water rushing in ; but the soft mud had saved us — for
和 这 水 匆忙 在 ; 但 这 柔软的 泥 有 已保存 我们 — 为了
[pərˈhæps][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [deθ] .
perhaps a much worse death .
也许 一个 很多 更糟 死亡 .

洪水涌入；但柔软的泥浆救了我们——使我们免于更可怕的死亡。

[ðə; ði][ˈmoʊtəz][wɜ:r; wər] [stɔ:pt] .
The motors were stopped .
这 电机 是 停止 .

发动机停止运转了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈgrædʒuəli] [keɪm] [tu:; tə][rest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; baʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][bed][æt; ət][æŋ; ən]
The ship gradually came to rest with the bow on the ocean bed at an
这 船 逐步地 来了 到 休息 和 这 弓 在 这 海洋 床 在 一个
[ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [dɪˈgri:z] .
angle of about thirty degrees .
角度 的 关于 三十 学位 .

船身逐渐停了下来，船头与海底呈大约三十度角。

[ðə; ði] [depθ] - [geɪdʒ] [ˈoʊd] [wʌŋ][ˈhʌndrəd] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [fi:t] .
The depth - gauge showed one hundred thirty - two feet .
这 深度 - 测量 显示 一 百 三十 - 二 脚 .

深度计显示深度为一百三十二英尺。

“ [ˈbaʊərz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [baʊt] , “ [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]
“ **Bowers , ” said the Captain to the chief - of - the - boat , “ have all the**
” 鲍尔斯 , ” 说 这 队长 到 这 首席 - 的 - 这 - 船 , ” 有 全部 这
[men][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ru:m] .
men go to the engine - room .
男人 去 到 这 引擎 - 房间 .

“鲍尔斯, ”船长对船长说, “让所有船员都到机舱去。”

[tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] — [ðæt][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][baʊt] [ʌp]
Tell them there is nothing to worry about — that we will have the boat up
告诉 他们 那里 是 没有什么 到 担心 关于 — 那 我们 将要 有 这 船 向上
[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] .
in a few hours .
在 一个 很少 小时 .

告诉他们没什么好担心的——我们几个小时后就能把船弄上来。

“ [ðə; ði] [kru:] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ru:m] .
“ **The crew gathered in the engine - room .**
” 这 全体人员 聚集 在 这 引擎 - 房间 .

船员们聚集在机舱里。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈveri] [skerd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ,
Although there were several very scared - looking faces ,
虽然 那里 是 一些 非常 害怕的 - 寻找 面孔 ,

虽然有好几张脸看起来非常害怕,

[stɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [wel] [wɪð; wɪθ][noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði]
still they were taking it well with no signs of anyone breaking under the
仍然 他们 是 采取 它 出色地 和 不 标志 的 任何人 打破 在下面 这
[streɪn] — [æz; əz] [jet] .
strain — as yet .
拉紧 — 作为 然而 .

不过他们表现得还算冷静，目前为止还没有任何人因压力而崩溃的迹象。

[wen] ['baʊərz] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ru:m] , [ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ðæt] [aɪ] ['nevər]
When Bowers joined the officers in the control - room , a conference that I'll never
什么时候 鲍尔斯 加入 这 警官 在 这 控制 - 房间 , 一个 会议 那 患病的 绝不
[fər'get][wʌz; wəz][held] .
forget was held .
忘记 曾是 握住 .

当鲍尔斯与军官们一起进入控制室时，召开了一次我永远不会忘记的会议。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌp] [ə'genst] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **I guess you all realize what we are up against , ” said the Captain .**
“ 我 猜测 你 全部 意识到 什么 我们 是 向上 反对 , ” 说 这 队长 .
“我想你们都明白我们面临的是什么呢。”船长说道。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]
“ **There's one thing certain , and that is that we will have to come to a**
“ 有 一 事物 肯定 , 和 那 是 那 我们 将要 有 到 来 到 一个
[kwɪk] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
quick decision ,
快的 决定 ,

“有一件事是肯定的，那就是我们必须尽快做出决定。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .
and it will have to be the right one the first time .
和 它 将要 有 到 是 这 正确的 一 这 第一的 时间 .
而且必须一次就选对。

[pæst][ˌsʌbmə'ri:n; ˌsʌbməri:n] [dɪ'zæstə] [hæv; həv] [ʃu:n] [ju: 'es] [ðæt] ,
Past submarine disasters have shown us that ,
过去的 潜艇 灾难 有 所示 我们 那 ,
过去的潜艇灾难已经向我们表明，

[fɔ:r; fər][wi:; wi]['prɔ:bəbli][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][traɪ][aʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][plæn][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]
for we probably won't have time to try out more than one plan of saving
为了 我们 大概 惯于 有 时间 到 尝试 出去 更多的 比 一 计划 的 保存
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

因为我们可能没有时间尝试多种自救方案。

“ [fɜ:rst] , [lets] [saɪz][ʌp][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] : [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['wɔ:tər][fɔ:rwəd] ,
“ **First , let's size up the situation : With all that water forward ,**
“ 第一的 , 我们来吧 尺寸 向上 这 情况 : 和 全部 那 水 向前 ,
“首先，让我们评估一下形势：鉴于所有这些水都向前涌来，

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] ['negətɪv] ['bɔɪənsɪ] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]
we have too much negative buoyancy to get to the surface , even with
我们 有 也 很多 消极的 浮力 到 得到 到 这 表面 , 甚至 和
[tæŋks] [bloʊn] [draɪ] .
tanks blown dry .
坦克 吹 干燥 .

即使气瓶里的水都被吹干，我们的负浮力也太大，无法浮出水面。

“ ['sekənd] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['pɔ:səb(ə)] [wei] [tu:; tə][get] [ðæt] ['wɔ:tər][aʊt] .
“ **Second , there's no possible way to get that water out .**
“ 第二 , 有 不 可能的 方式 到 得到 那 水 出去 .
“其次，根本不可能把那些水弄出来。”

“ [naʊ] [ðen] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][er][wiː; wi]
“ **Now then , as to the length of time we can live on the air we**
“ 现在 然后 , 作为 到 这 长度 的 时间 我们 能 居住 在 这 空气 我们
[hæv; həv] — [ðæts] [,prɒblə'mætɪkl] .
have — that's problematical .
有 — 那就是 有问题的 .

“那么，我们能靠现有的广播生存多久呢——这确实是个问题。”

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['bɒtlz] [ʌv; əv][ˈɑːksɪdʒən] ,
We have two bottles of oxygen ,
我们 有 二 瓶子 的 氧 ,
我们有两瓶氧气，

[ænd; ʌnd] ['plenti] [ʌv; əv][er][ɪn][ðə; ði][er] - [tæŋks] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]
and plenty of air in the air - tanks — at least for breathing purposes
和 很多 的 空气 在 这 空气 - 坦克 — 在 至少 为了 呼吸 目的
— [ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt][wiː; wi][kʊd; kəd] [flʌd] [ðə; ði]['bæləst][tæŋks] [ə'gen] ,
— and as a last resort we could flood the ballast tanks again ,
— 和 作为 一个 最后的 采取 我们 可以 洪水 这 压载物 坦克 再次 ,
空气舱内空气充足——至少足以满足呼吸需求——作为最后的手段，我们可以再次注满压载舱。

[wɪtʃ] [wʊd] [fɔːrs] [ðə; ði][er] [naʊ] [ɪn] [ðoʊz] [tæŋks] [bæk] [θruː] [ðə; ði][vents] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
which would force the air now in those tanks back through the vents into the boat .
哪个 会 力量 这 空气 现在 在 那些 坦克 后退 通过 这 通风口 进入 这 船 .
这样一来，就会迫使那些油箱里的空气通过通风口倒流回船舱。

[stɪl] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ə; eɪ] [freɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][er][biː; bi] ,
Still , what good would a fresh supply of air be ,
仍然 , 什么 好的 会 一个 新鲜的 供应 的 空气 是 ,
然而，补充新鲜空气又有什么用呢？

[ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkɑːrbən][daɪˈɑːksaɪd][ˈɡɪv(ə)n][ɔːf] [wen] [wiː; wi]
unless we could get rid of the old carbon dioxide given off when we
除非 我们 可以 得到 摆脱 的 这 老的 碳 二氧化硫 给定 离开什么时候 我们
[briːð] ?
breathe ?
呼吸 ?
除非我们能清除呼吸时排放的二氧化碳？

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [baɪ] ['staːtɪŋ] [ðə; ði]
We might be able to take care of that when the time comes by starting the
我们 可能 是 有能力的 到 拿 关心 的 那 什么时候 这 时间 来 经过 开始 这
[er] - [kəm'presər] ,
air - compressor ,
空气 - 压缩机 ,
到时候我们或许可以通过启动空气压缩机来解决这个问题。

['slʌkɪŋ] [ðə; ði][bæd] [er] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ænd; ʌnd]['stɔːrɪŋ] [,aɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [er]
sucking the bad air out of the boat and storing it in one of the empty air
吸吮 这 坏的 空气 出去 的 这 船 和 存储 它 在 一 的 这 空的 空气
- [tæŋks] .
- tanks .
- 坦克 .

将船上的污浊空气抽出并储存在其中一个空的空气罐中。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪ'lektɹɪkl] ['paʊər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
Something may happen to our electrical power by that time ,
某物 可能 发生 到 我们的 电气 力量 经过 那 时间 ,
到那时，我们的电力系统可能会出现问题。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrən][ðə; ði] [er] - [kəmˈpresər] [ˈoʊvər][baɪ][hænd] .
in which case we might be able to turn the air - compressor over by hand .
在 哪个 案件 我们 可能 是 有能力的 到 转动 这 空气 - 压缩机 超过 经过 手 .

在这种情况下，我们或许可以手动将空气压缩机翻转过来。

[ðʌs] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrbən][daɪˈɑːksaɪd] ,
Thus , if we can take care of the carbon dioxide ,
因此 , 如果 我们 能 拿 关心 的 这 碳 二氧化硫 ,
因此，如果我们能够控制二氧化碳排放，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [er] [tuː; tə][ləst][ə; eɪ] [wiːk] .
we may have enough air to last a week .
我们 可能 有 足够的 空气 到 最后的 一个 星期 .

我们可能还有足够的空气维持一周。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈsoʊdə][laɪm] , [ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrbən]
Unfortunately , we have no soda lime , or we could get rid of the carbon
很遗憾 , 我们 有 不 苏打 酸橙 , 或者 我们 可以 得到 摆脱 的 这 碳
[daɪˈɑːksaɪd][ðæt] [wei] .
dioxide that way .
二氧化硫 那 方式 .

可惜我们没有碱石灰，否则我们就可以用那种方法去除二氧化碳了。

“ [ðə; ði][ˈkwestʃən] [ɪz] — [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪnd][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ?
“ **The question is — can they find us in a week ?**
” 这 问题 是 — 能 他们 寻找 我们 在 一个 星期 ?
问题是——他们能在一周内找到我们吗？

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][faɪnd][juː ˈes] ,
And if they do find us ,
和 如果 他们 做 寻找 我们 ,

如果他们真的找到了我们，

[kæn; kən] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒ][tuː; tə][ˈreskjʊː][juː ˈes][ɔːr][get] [freɪ] [er] [tuː; tə][juː ˈes] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [er] -
can they manage to rescue us or get fresh air to us before our air -
能 他们 管理 到 救援 我们 或者 得到 新鲜的 空气 到 我们 前 我们的 空气 -
[səˈplaɪ] [ˈɡɪvz] [aʊt] ?
supply gives out ?
供应 给予 出去 ?

在我们的空气供应耗尽之前，他们能否救出我们或者给我们输送新鲜空气？

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪv] - [æt; ət][dɪˈskreɪ(ə)n] .
“ **Our orders were to dive ' at discretion .**
” 我们的 订单 是 到 潜水 - 在 审慎 .
“我们的命令是酌情潜水”。

- [hens] , [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wen] [ɔːr] [wer] [wiː; wi][daɪvd] .
‘ **Hence , they don't know when or where we dived .**
- 因此 , 他们 不 知道 什么时候或者 在哪里 我们 潜水 .
因此，他们不知道我们何时何地潜水。

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [mɪst] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] , [fɔːr; fər]
We won't be missed for another twenty - four or even forty - eight hours , for
我们 惯于 是 错过 为了 其他 二十 - 四 或者 甚至 四十 - 八 小时 , 为了
[ðeɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈsuːm] ,
they'll naturally assume ,
他们会 自然 认为 ,

在接下来的二十四小时甚至四十八小时内，我们都不会被人注意到，因为他们自然会认为，

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [hɪr] [frʌm; frəm][juː ˈes] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈreɪdiəʊ][set][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [əˈɡen] .
if they don't hear from us , that our radio set is out of commission again .
如果 他们 不 听到 从 我们 , 那 我们的 收音机 放 是 出去 的 委员会 再次 .
如果我们没有联系他们，那就说明我们的无线电又坏了。

[ˈfʊ:rtʃənətli] [wi:; wi][gɑ:t] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [pəˈzi](ə)n] - [rɪˈpɔ:rt] .
Fortunately we got through our eight A . M . position - report .
幸运的是 我们 得到 通过 我们的 八 一个 : M : 位置 - 报告 :

幸好我们顺利完成了早上八点的阵地报告。

[ˈi:v(ə)n][soʊ] , [ðei] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [su:n] [ˈæftərwərd][wi:; wi][daɪvd] .
Even so , they don't know how soon afterward we dived .
甚至 所以 , 他们 不 知道 如何 很快 之后 我们 潜水 .

即便如此, 他们也不知道我们之后多久就潜入了水中。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:sɪleɪtər] [wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [kəˈmɪ](ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] ,
Our oscillator was put out of commission by the crash ,
我们的 振荡器 曾是 放 出去 的 委员会 经过 这 碰撞 ,

我们的振荡器在事故中损坏, 无法正常工作。

[soʊ][,aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈloʊkɛɪtɪd] [brɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [er] [ˈɡɪvz] [aʊt][ɪz]
so it looks as if our chance of being located before our air gives out is
所以 它 看起来 作为 如果 我们的 机会 的 存在 位于 前 我们的 空气 给予 出去 是
[tu:] [slɪm][tu:; tə][bæŋk][ɑ:n] .
too slim to bank on .
也 苗条的 到 银行 在 .

所以看来, 在我们耗尽氧气之前被找到的几率太渺茫了。

[haʊˈevər] , [wi:; wi][jæl; jəl][traɪ][tu:; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði]
However , we shall try to devise some means of getting word to the
然而 , 我们 将 尝试 到 设计 一些 方法 的 获得 单词 到 这
[ˈsɜ:rfeɪs] ,
surface ,
表面 ,

但是, 我们会想办法把消息传出去。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪ] [ˈves(ə)l] [meɪ] [pɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmesɪdʒ] ;
in the hope that some stray vessel may pick up our message ;
在 这 希望 那 一些 流浪 血管 可能 挑选 向上 我们的 信息 ;

希望有迷途的船只能够接收到我们的信息;

[bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt][rɪˈlaɪ][ɑ:n] [ˈeni] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [tʃæns] .
but we can't rely on any such long chance .
但 我们 不能 依靠 在 任何 这样的 长的 机会 .

但我们不能指望这种长远的希望。

“ [ɪf] [wi:; wi][ɪkˈspekt][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈlaɪv] ,
“ **If we expect to come out of this alive ,**
“ 如果 我们 预计 到 来 出去 的 这 活 ,

“如果我们希望活着走出这场危机,

[,aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [θroʊn] [ˌæbsəˈlu:tli] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈri:sɔ:rsɪz] .
it looks as if we are thrown absolutely on our own resources .
它 看起来 作为 如果 我们 是 抛掷 绝对地 在 我们的 自己的 资源 .

看来我们完全只能依靠自己了。

“ [sɪns] [wi:; wi][kɑ:nt] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɔ:tər][ˈfɔ:rwərd] ,
“ **Since we can't get rid of that water forward ,**
“ 自从 我们 不能 得到 摆脱 的 那 水 向前 ,

“既然我们无法将水排出去,

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈhændɪkæp][ænd; ænd] [meɪk] [,aɪ ˈti:][wɜ:rk][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
we will have to take that handicap and make it work to our
我们 将要 有 到 拿 那 让分 和 制作 它 工作 到 我们的
[ədˈvæntɪdʒ] . “
advantage . “
优势 . “

我们必须接受这个劣势, 并把它转化为我们的优势。

“ [gəʊ][ɑ:n] , [ˈskɪpər] , ” [sed] [bʌd] , [hu:] [kəd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ˈkwaɪət][ˈeni] [ɔ:ŋgər] ,
“ **Go on , Skipper ,** ” **said Bud , who could not keep quiet any longer ,**
“ 去 在 , 船长 , ” 说 芽 , WHO 可以 不是 保持 安静的 任何 更长 ,
“继续, 船长,”巴德再也忍不住了, 说道。

[ðə; ði][streɪn] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
the strain being too much for him .
这 拉紧 存在 也 很多 为了 他 .

他承受的压力太大了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdi:ə][ju:; jʊ][hæv; həv] . ”
“ **I think I've got the same idea you have .** ”
“ 我 思考 我已经 得到 这 相同的 主意 你 有 . ”
“我想我和你想到一块儿去了。”

“ [jes] , [oʊld][mæn] , [aɪ] [ges] [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] . ”
“ **Yes , old man , I guess we all have .** ”
“ 是的 , 老的 男人 , 我 猜测 我们 全部 有 . ”
“是的, 老头, 我想我们都有过这样的经历。”

[bʌt; bət][kæn; kən][wi:; wi][du:][aɪˈti:] ?
But can we do it ?
但 能 我们 做 它 ?

但我们能做到吗？

[kæn; kən][wi:; wi] [meɪk] [ðɪs] [oʊld][boʊt][stænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
Can we make this old boat stand on her head ,
能 我们 制作 这 老的 船 站立 在 她 头 ,
我们能让这艘旧船倒立吗？

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][stɜ:rn] [wɪl] [stɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][fɑ:r] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][kʌt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]
so that the stern will stick out of the water far enough to cut a hole in the
所以 那 这 船尾 将要 戳 出去 的 这 水 远的 足够的 到 切 一个 洞 在 这
[hʌl] [ænd; ənd][get] [aʊt] ,
hull and get out ,
船体 和 得到 出去 ,
这样船尾就能伸出水面足够远, 以便在船体上切出一个洞, 然后逃出去。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [əˈʃʊr] [ju:ˈes][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [freɪ] [er] ?
or at least assure us of an indefinite supply of fresh air ?
或者 在 至少 保证 我们 的 一个 不定 供应 的 新鲜的 空气 ?
或者至少保证我们能无限期地呼吸到新鲜空气？

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈɡæmb(ə)] ! ”
“ **It's a big gamble !** ”
“ 它是 一个 大的 赌博 ! ”
“这是一场豪赌！ ”

[tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [aɪˈti:] ,
To accomplish it ,
到 完成 它 ,

为了实现这一目标,

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpri:vɪəs] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [er] [ɪn][ðə; ði] [er] -
we'll have to use up a lot of our previous supply of air in the air -
出色地 有 到 使用 向上 一个 很多 的 我们的 以前的 供应 的 空气 在 这 空气 -
[tæŋks] ,
tanks ,
坦克 ,

我们将不得不消耗掉储气罐中之前储存的大部分空气。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] ['æŋg(ə)l] ,
because to get her at a big enough angle ,
因为 到 得到 她 在 一个 大的 足够的 角度 ;
因为要让她处于足够大的角度,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][ju:z][ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [er][tu:; tə] [bloʊ] ['oʊvəbɔ:rd][ɔ:l]
it will be necessary to use up a lot of that air to blow overboard all
它 将要 是 必要的 到 使用 向上 一个 很多 的 那 空气 到 吹 落水 全部
[aʊə; ɑ:r][fju:əl] ,
our fuel ,
我们的 燃料 ;
我们需要消耗大量的空气才能把所有的燃料吹到船外。

[freʃ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['lu:bɪkətɪŋ] [ɔɪl] ,
fresh water and lubricating oil ,
新鲜的 水 和 润滑 油 ;
淡水和润滑油,

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [æft][soʊ][ðæt] [wen] [bloʊn] ['oʊvəbɔ:rd][aɪ 'ti:] [wɪl] [tend]
all of which is carried far enough aft so that when blown overboard it will tend
全部 的 哪个 是 携带 远的 足够的 后部 所以 那 什么时候 吹 落水 它 将要 趋向
[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][stɜ:rn] .
to raise the stern .
到 增加 这 船尾 .
所有这些物质都会被带到足够远的船尾，当被风吹到船外时，会使船尾抬升。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'lektɹɪk] [pʌmps] [wɪl] [læst] [lɔ:ŋ] ,
“ I don't think the electric pumps will last long ,
” 我 不 思考 这 电的 水泵 将要 最后的 长的 ;
我认为电动水泵的使用寿命不会很长。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [wen] [wi:; wi] [bɪ'ɡɪn][tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtər] ['æŋg(ə)l] ,
because when we begin to get her at a little greater angle ,
因为 什么时候 我们 开始 到 得到 她 在 一个 小的 更大的 角度 ;
因为当我们开始以更大的角度拍摄她时,
[ðə; ði] [ɪ'lektɹəlaɪt] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [rʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəɪɪz] , [ɔ:r][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [get][tu:; tə]
the electrolyte will probably run out of the batteries , or the water will get to
这 电解质 将要 大概 跑步 出去 的 这 电池 , 或者 这 水 将要 得到 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;
电池中的电解液可能会耗尽，或者水会渗入电池内部。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [kɔ:z] [ə; eɪ]['faɪər][frʌm; frəm] [ʃɔ:rt] - ['sɜ:rkɪt] , [ɔ:r][æn; ən] [ɪk'spləʊʒn]
and even if this doesn't cause a fire from short - circuits , or an explosion
和 甚至 如果 这 不 原因 一个 火 从 短的 - 电路 , 或者 一个 爆炸
[ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdrədʒən][gæs] ,
of the hydrogen gas ,
的 这 氢 气体 ;
即使这不会因短路而引发火灾，也不会导致氢气爆炸,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt][aʊə; ɑ:r] [ɪ'lektɹɪkl] ['paʊər] - [plænt][aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
it will put our electrical power - plant out of commission .
它 将要 放 我们的 电气 力量 - 植物 出去 的 委员会 .
这将导致我们的发电厂停运。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [pʌmps] [ɑ:r; ə] [tu:] [sləʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɔ:tər][wi;; wi]
And the hand pumps are too slow for the enormous amount of water we
和 这 手 水泵 是 也 慢的 为了 这 巨大的 数量 的 水 我们
[hæv; həv][tu;; tə][hænd(ə)] ,
have to handle ,
有 到 处理 ,
而且, 对于我们需要处理的大量水来说, 手动水泵的速度太慢了。

[soʊ][,ai 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi;; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə][ju:z][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][f'aʊər; ɑ:r] [er] .
so it looks as if we will have to use a lot of our air .
所以 它 看起来 作为 如果 我们 将要 有 到 使用 一个 很多 的 我们的 空气 .
看来我们恐怕要大量使用空气了。

[aɪ] [θɪŋk] ['stændɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][end][ɪz][f'aʊər; ɑ:r][wʌn][ænd; ənd][f'oʊnli] [tʃæns] .
I think standing her on end is our one and only chance .
我 思考 常设 她 在 结尾 是 我们的 一 和 仅有的 机会 .
我认为让她站起来是我们唯一的机会。

[f'aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪ'sɪz(ə)n][wi;; wi][ɑ:r; ə] [ə'baʊt] [tu;; tə] [meɪk] .
Our lives depend upon the decision we are about to make .
我们的 生活 依赖 之上 这 决定 我们 是 关于 到 制作 .
我们的生命取决于我们即将做出的决定。

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][ju;; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [aɪ'di:əz] , [lets] [hɪr] [ðem; ðəm] . "
If any of you have any other ideas , let's hear them . "
如果 任何 的 你 有 任何 其他 想法 , 我们来吧 听到 他们 . "
如果你们还有其他想法, 请说说看。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][plænz][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , " [rɪ'plaɪd]
" **I have some plans for getting messages to the surface , "** **replied**
" 我 有 一些 计划 为了 获得 消息 到 这 表面 , " 回复
[ðə; ði] - [ɪg'zek] , -
the ' Exec , '
这 - 执行官 , -

"我有一些计划, 可以将信息传递到地面,"这位"执行官"回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜ:rn][plæn] [wɪ'ðəʊt] ['lu:zɪŋ]
" **but I think we had better go ahead with the stern plan without losing**
" 但 我 思考 我们 有 更好的 去 前方 和 这 船尾 计划 没有 输
[eni] [taɪm] .
any time .
任何 时间 .

但我认为我们最好立即执行这个严厉的计划, 不要浪费任何时间。

[wi;; wi][wɑ:nt][tu;; tə][get][f'aʊər; ɑ:r][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hʌl] [brɪ'fɔ:r] ['naɪtʃɔ:l] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
We want to get our hole in the hull before nightfall , if possible ,
我们 想 到 得到 我们的 洞 在 这 船体 前 黄昏 , 如果 可能的 ,
我们希望尽可能在天黑前在船体上打出洞来。

[æz; əz][wi;; wi] [meɪ] [bi;; bi][f'erb(ə)] [tu;; tə][flæg][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] .
as we may be able to flag a passing ship .
作为 我们 可能 是 有能力的 到 旗帜 一个 通过 船 .
因为我们或许可以向过往船只发出信号。

[wi;; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][maɪ][plæn][f'aftər][wi;; wi][get][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɑ:b] ['stɑ:rtɪd] .
We can go ahead with my plan after we get the other job started .
我们 能 去 前方 和 我的 计划 后 我们 得到 这 其他 工作 开始 .
等另一项工作开始后, 我们就可以着手实施我的计划了。

” [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][plænz][əˈbaʊt][ðə; ði][ɔɪl] [slɪk] [ðæt] [wʊd]
“ **The engineering officer said he had some plans about the oil slick that would**
” 这 工程 官 说 他 有 一些 计划 关于 这 油 光滑 那 会
[biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːəl][ænd; ənd] [ˈluːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] ,
be made on the surface by our fuel and lubricating oil ,
是 制成 在 这 表面 经过 我们的 燃料 和 润滑 油 ;
“工程官说，他有一些计划，用于处理我们的燃料和润滑油在水面上造成的油膜。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔːlsʊʊ][kʊd; kəd][wert] .
but that also could wait .
但 那 还 可以 等待 .

但这也可以稍后再说。

[æz; əz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [tʃiːf] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [bəʊt][nɔːr][aɪ][hæd; həd] [mʌt] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [wʌt]
As neither the chief - of - the - boat nor I had much to add to what
作为 两者都不 这 首席 - 的 - 这 - 船 也不 我 有 很多 到 添加 到 什么
[hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
had been said ,
有 到过 说 ;

由于船长和我都没有什么可以补充的，

[wiː; wi][drɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌp] - [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər]
we decided to go ahead with the up - ending of the boat without further
我们 决定 到 去 前方 和 这 向上 - 结束 的 这 船 没有 更远
[drɪˈleɪ] .
delay .
延迟 .

我们决定立即进行翻船作业。

[wiː; wi][ɔːl] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ˈɡæmb(ə)][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvaɪt(ə)] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [freɪ] [er][ænd; ənd] [freɪ] [ˈwɔːtər]
We all agreed to gamble our vital supply of fresh air and fresh water
我们 全部 同意 到 赌博 我们的 必不可少的 供应 的 新鲜的 空气 和 新鲜的 水
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpɔːsəb(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] .
against the possible chance of getting the stern to the surface .
反对 这 可能的 机会 的 获得 这 船尾 到 这 表面 .

我们都同意拿我们至关重要的新鲜空气和淡水供应去冒险，以期让船尾浮出水面。

[ɪf] [wiː; wi] [feɪld] [ɪn] [ðæt] , [aɪ ˈtiː] [ˈpraːbəbli][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [ðə; ði][end] [wʊd] [kʌm] [ˈsuːnər] .
If we failed in that , it probably only meant that the end would come sooner .
如果 我们 失败的 在 那 , 它 大概 仅有的 意思是 那 这 结尾 会 来 很快 .

如果我们失败了，那可能只是意味着结局会更快到来。

[wiː; wi][hæd; həd][həʊps] [ʌv; əv][aʊtˈsaɪd] [help] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi]
We had hopes of outside help , but when we thought of the tragedy
我们 有 希望 的 外部 帮助 , 但 什么时候 我们 想法 的 这 悲剧
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsælvidʒɪŋ] [əˈtempts] ,
of other salvaging attempts ,
的 其他 打捞 尝试 ;

我们曾希望得到外界的帮助，但当我们想到其他救援尝试的悲剧时，

[wiː; wi] [nuː] [haʊ] [veɪn] [sʌt] [həʊps][mʌst; məst][biː; bi] .
we knew how vain such hopes must be .
我们 知道 如何 徒劳 这样的 希望 必须 是 .

我们深知这样的希望是多么的渺茫。

” [ɡʊd] [sʌbˈmæɪnər; sʌbməˈriːnər] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [bʌt; bət][ˈnevər] [aʊt] .
“ **Good submariners may be down but never out** .
” 好的 潜艇兵 可能 是 向下 但 绝不 出去 .

优秀的潜艇兵可能会陷入困境，但永远不会被淘汰。

[naʊ] [lets] [hɑ:p][tu:; tə][,aɪ'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Now let's hop to it , " said the Captain .

现在 我们来吧 跳 到 它 , " 说 这 队长 .

“现在我们开始吧,”船长说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃuəs] [deθ] [wʌz; wəz][ɑ:n] !
And the struggle to beat a lingering and tortuous death was on !

和 这 斗争 到 打 一个 挥之不去的 和 曲折 死亡 曾是 在 !

于是, 一场与漫长而痛苦的死亡作斗争开始了!

[ðə; ði] [pʌmps] [wɜ:r; wəɹ][pʊt][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][tæŋks][æft][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:r'pi:dʊs] [ru:m] ,
The pumps were put on all the tanks aft of the torpedo room ,

这 水泵 是 放 在 全部 这 坦克 后部 的 这 鱼雷 房间 ;

水泵安装在鱼雷舱后方的所有油箱上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zek][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [,ɑ:pə'eɪʃənz] .
with the Exec in charge of operations .

和 这 执行官 在 收费 的 运营 .

由主管运营的执行官领导。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][aʊt][ðə; ði] ['ɪps] ['blu:prɪnts] .
The Captain and I got out the ship's blueprints .

这 队长 和 我 得到 出去 这 船的 蓝图 .

船长和我拿出了船的蓝图。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æft]
We had to know the exact distance from the bow to the point aft

我们 有 到 知道 这 精确的 距离 从 这 弓 到 这 观点 后部

[wer] [wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][kʌt][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hʌl] .

where we wanted to cut the hole in the hull .

在哪里 我们 通缉 到 切 这 洞 在 这 船体 .

我们必须知道从船头到船尾我们想要在船体上开孔的位置的确切距离。

[nekst] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] ['fɪgjər] [wʌt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [depθ] [wʌz; wəz] ,
Next , we had to figure what the actual depth was ,

下一个 , 我们 有 到 数字 什么 这 实际的 深度 曾是 ,

接下来, 我们必须确定实际深度。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊs] [ðə; ði] [depθ] - [geɪdʒ] [ʃoʊd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θɜ:rti] - [tu:] [fi:t] , [ðæt] [wʌz; wəz]
for although the depth - gauge showed one hundred thirty - two feet , that was

为了 虽然 这 深度 - 测量 显示 一 百 三十 - 二 脚 , 那 曾是

['mɪrli] [ðə; ði] [depθ] [ə'mɪdʃɪps] .

merely the depth amidships .

仅仅 这 深度 船体中部 .

虽然深度计显示深度为 132 英尺, 但这只是船体中部的深度。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [dɪ'gri:z] [baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðə; ði]['ri:əl]
With the boat at an angle of thirty degrees by the bow , the real

和 这 船 在 一个 角度 的 三十 学位 经过 这 弓 , 这 真实的

[depθ] [wʌz; wəz] ['greɪtər] .

depth was greater .

深度 曾是 更大的 .

船头与水面呈 30 度角时, 实际水深更大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn] [wer] [wi:; wi]
With the distance from the bow to the point on the stern where we

和 这 距离 从 这 弓 到 这 观点 在 这 船尾 在哪里 我们

[wɜ:r; wəɹ][tu:; tə] [dɪɪ] [ðə; ði] [hʌl] [æz; əz][ðə; ði][hɑ'pɑ:tənu:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)] ,

were to drill the hull as the hypotenuse of a triangle ,

是 到 钻头 这 船体 作为 这 斜边 的 一个 三角形 ,

以船首到船尾我们要钻孔位置的距离为三角形的斜边,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pju:tɪd] [depθ] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)] ,
and with the computed depth as the second side of the triangle ,
和 和 这 计算 深度 作为 这 第二 边 的 这 三角形 ,
并将计算出的深度作为三角形的第二条边,

[wi;; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [reɪzd] [tu;; tə][æn; ən]['æŋg(ə)] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st]
we found that the ship had to be raised to an angle of at least
我们 成立 那 这 船 有 到 是 提高 到 一个 角度 的 在 至少
[ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n] [dɪ'gri:z] [tu;; tə][get][ðə; ði][stɜ:rən] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] .
seventy - seven degrees to get the stern above water .
七十 - 七 学位 到 得到 这 船尾 多于 水 .
我们发现, 船体必须抬升到至少 77 度的角度, 才能使船尾露出水面。

[naʊ] [wi;; wi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə][du:] !
Now we knew exactly what we had to do !
现在 我们 知道 确切地 什么 我们 有 到 做 !
现在我们完全知道该怎么做了!

[kʊd; kəd][wi;; wi][du:][,aɪ 'ti:] ?
Could we do it ?
可以 我们 做 它 ?
我们能做到吗?

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [tu;; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] [æn; ən]
In the first place , was it possible to get the ship at that great an
在 这 第一的 地方 , 曾是 它 可能的 到 得到 这 船 在 那 伟大的 一个
[ˈæŋg(ə)] ,
angle ,
角度 ,
首先, 有可能让船以那么大的角度航行吗?

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [wʊd] [ðər; ðər][bi;; bi] [taɪm] ?
and in the second place , would there be time ?
和 在 这 第二 地方 , 会 那里 是 时间 ?
其次, 时间是否足够?

[ɔ:l] [hændz][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['fi:vəriʃli] .
All hands were working feverishly .
全部 双手 是 在职的 狂热地 .
所有人都在拼命工作。

[men][nɑ:t] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ʌnd] [vælvz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [tu;; tə][wɜ:rk] ['kæriŋ] [lu:s]
Men not used at the pumps and valves were put to work carrying loose
男人 不是 用过的 在 这 水泵 和 阀门 是 放 到 工作 携带 松动的
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæftər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu;; tə][ðə; ði]['fɔ:rwəd][pɑ:rt] .
articles from the after part of the ship to the forward part .
文章 从 这 后 部分 的 这 船 到 这 向前 部分 .
那些没有在水泵和阀门处工作的工人被安排去把零散物品从船尾搬到船头。

[wi;; wi]['i:v(ə)n] [plænd] [tu;; tə][dɪs'mænt(ə)] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ,
We even planned to dismantle the engines ,
我们 甚至 计划 到 拆除 这 发动机 ,
我们甚至计划拆解发动机,

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] ['lu:snd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ʌnd] [hʌl] — ['eniθɪŋ] [ðæt]
everything that could be loosened from the deck and hull — anything that
一切 那 可以 是 松动 从 这 甲板 和 船体 — 任何事物 那
[wʊd] [get] ['hevi] ['ɑ:bdʒekts] ['fɑ:rðər] ['fɔ:rwəd] .
would get heavy objects farther forward .
会 得到 重的 对象 更远 向前 .
凡是从甲板和船体上松开的东西——凡是能让重物往前移的东西。

[æz; əz] [i:t] [ˈægənaɪzɪŋ][ˈaʊər] [went] [baɪ] , [ðə; ði][ˈæŋg(ə)l] - [ˈɪndɪkeɪtər] [ʃʊd] [æn; ən][ˈevər] -
As each agonizing hour went by , the angle - indicator showed an ever -
作为 每个 痛苦的 小时 去 经过 , 这 角度 - 指标 显示 一个 曾经 -
[ɪnˈkri:sɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,
increasing change ,
增加 改变 ,

随着一个个令人煎熬的时间过去，角度指示器显示的变化越来越大。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋli] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wi;; wi][brɪˈgæən][tu;; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r]
but such a heart - breakingly small change that we began to have our
但 这样的 一个 心 - 打破 小的 改变 那 我们 开始 到 有 我们的
[daʊts] [æz; əz][tu;; tə] ['weðər] [wi;; wi] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:r] [nɑ:t] .
doubts as to whether we would make it or not .
疑虑 作为 到 无论 我们 会 制作 它 或者 不是 .

但这是一个令人心碎的微小变化，以至于我们开始怀疑我们是否能够成功。

[ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [pʌmps] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] ['ʃɔ:rtli] [æftər][wi;; wi] [pæst] [ðə; ði][ˈsɪkstɪ] -
The electric pumps went out of commission shortly after we passed the sixty -
这 电的 水泵 去 出去 的 委员会 不久 后 我们 通过了 这 六十 -
[dɪˈɡri:] [mɑ:rk] .
degree mark .
程度 标记 .

温度刚过六十度，电动水泵就停止工作了。

[ðen] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] [went] [aʊt] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [ɪn] [ˈæbsəlu:t] [ˈdɑ:rkənəs] .
Then the electric lights went out , throwing the whole ship in absolute darkness .
然后 这 电的 灯 去 出去 , 投掷 这 所有的 船 在 绝对 黑暗 .

然后电灯熄灭了，整艘船陷入了彻底的黑暗。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['bætərɪz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ded] , [æz; əz][wi;; wi][hæd; həd] ['ɡreɪtli] [fɪrd]
This meant that the batteries had gone dead , as we had greatly feared
这 意思是 那 这 电池 有 已消失 死的 , 作为 我们 有 非常 害怕
[ðeɪ] [wʊd] .
they would .
他们 会 .

这意味着电池已经没电了，正如我们之前非常担心的那样。

[ɔ:l'dʊʊ] [wi;; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['flæʃlaɪts] — [wʌn][bɪɡ][wʌn][ɪn] [i:tʃ] [kəmˈpɑ:rtmənt] [ænd; ənd]
Although we had several flashlights — one big one in each compartment and
虽然 我们 有 一些 手电筒 — 一 大的 一 在 每个 隔间 和
['sevrəl] ['smɔ:lər] [wʌnz] — [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ɑ:n][ðə; ði] [məˈræl] [wʌz; wəz] ['veri] [su:n]
several smaller ones — the effect of the darkness on the morale was very soon
一些 较小的 一个 — 这 影响 的 这 黑暗 在 这 士气 曾是 非常 很快
[felt] .
felt .
毛毡 .

尽管我们有好几支手电筒——每个隔间里都有一支大的，还有几支小的——但黑暗对士气的影响很快就显现出来了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [i:zi] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [ki:p] [ʌp] ['kɜ:ɪdʒ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi;; wi][hæd; həd] ['plenti]
It was easy enough to keep up courage as long as we had plenty
它 曾是 简单的 足够的 到 保持 向上 勇气 作为 长的 作为 我们 有 很多
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,

只要光线充足，保持勇气并不难。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [went] , [hoʊp] [si:md] [tu;; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
but when that went , hope seemed to go with it .
但 什么时候 那 去 , 希望 似乎 到 去 和 它 .

但当这一切消失时，希望似乎也随之消失了。

[mɔːr'ʊʊvər][ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər][hæd; həd] [ə'pærəntli] [siːpt] [θruː] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] -
Moreover the salt water had apparently seeped through the deck in the battery -
而且 这 盐 水 有 显然 渗出 通过 这 甲板 在 这 电池 -
[ru:m] [ænd; ənd] [ri:tft] [ðə; ði] ['bætəriz] ,
room and reached the batteries ,
房间 和 达到 这 电池 ,

此外，海水显然已经渗过电池舱的甲板，到达了电池组。

[ˈprɑːbəbli] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ded] , [bat; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [mʌt] [wɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
probably causing them to go dead , but what was much worse , it was
大概 导致 他们 到 去 死的 , 但 什么 曾是 很多 更糟 , 它 曾是
[ˈfɔːmɪŋ] ['klɔːrɪːn] [gæs] .
forming chlorine gas .
成型 氯 气体 .

这很可能导致它们死亡，但更糟糕的是，它还产生了氯气。

[ðɪs] [gæs] , [wɪt] [ɪz][soʊ] ['dedli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər][gæs] [ə'tæks] ,
This gas , which is so deadly that it was used during the war for gas attacks ,
这 气体 , 哪个 是 所以 致命 那 它 曾是 用过的 期间 这 战争 为了 气体 攻击 ,
[wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] - [ru:m] [θruː] [smɔːl] [liːks] [ə'raʊnd] [sə'pəʊzɪdli]

was finding its way into the control - room through small leaks around supposedly
曾是 寻找 它是 方式 进入 这 控制 - 房间 通过 小的 泄漏 大约 据说
[ˈwɔːtərtart] ['fɪtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] - [ru:m] ['bʌlkhed] .
watertight fittings in the battery - room bulkhead .
防水 配件 在 这 电池 - 房间 舱壁 .

水通过电池室隔板上本应防水的接头周围的小泄漏进入了控制室。

[feɪnt] [wɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæs][br'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] ,
Faint whiffs of this gas began to be noticed ,
头晕的 嗅觉 的 这 气体 开始 到 是 注意到 ,
[ˈhækiŋ] [kɔfs] .
人们开始注意到空气中弥漫着这种气体的淡淡气味。

[bəʊθ][baɪ][ɪts][ˈpʌndʒənt] [smel] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊt] , [wɪt] [kɔːzd] [draɪ]
both by its pungent smell and by the effect on the throat , which caused dry
两个都 经过 它是 泼辣 闻 和 经过 这 影响 在 这 喉 , 哪个 导致 干燥
[ˈhækiŋ] [kɔfs] .
hacking coughs .
黑客攻击 咳嗽 .

它气味刺鼻，而且对喉咙有刺激性，会引起干咳。

[waɪl] [wiː; wi] [maɪt] [faɪt] [ðə; ði][ˈkɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
While we might fight the carbon dioxide and live for a week ,
尽管 我们 可能 斗争 这 碳 二氧化碳 和 居住 为了 一个 星期 ,
[wɪk] [tuː; tə] [tuː] [deɪz] [æt; ət]

即使我们对抗二氧化碳并存活一周，

[ðə; ði] ['klɔːrɪːn] [gæs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætər] .
the chlorine gas was a much more serious matter .
这 氯 气体 曾是 一个 很多 更多的 严肃的 事情 .

氯气泄漏事件要严重得多。

[ˌaɪ 'tiː][kʌt] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] ['briːðɪŋ] ['lɪmɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [wiːk] [tuː; tə] [tuː] [deɪz] [æt; ət]
It cut down our breathing limit from a possible week to two days at
它 切 向下 我们的 呼吸 限制 从 一个 可能的 星期 到 二 天 在
[moʊst] .
most .
最多 .

它将我们的呼吸极限从可能的一周缩短到最多两天。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['evriwɜr] , [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [ðə; ði][men] .

The Captain was everywhere , encouraging the men .
这 队长 曾是 到处 , 鼓励 这 男人 .

上尉无处不在，不断鼓励士兵们。

[hɪz; ɪz] ['li:dərɪp] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsflnəs] [wɜ:r; wər][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] .

His leadership and resourcefulness were an inspiration to us all .
他的 领导 和 足智多谋 是 一个 灵感 到 我们 全部 .

他的领导才能和足智多谋激励了我们所有人。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] ['hɒrəz] [wɪtʃ] ['aʊər][baɪ]['aʊər][wɜ:r; wər] ['sti:lɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ju: 'es] ,

In the face of the coming horrors which hour by hour were stealing in on us ,
在 这 脸 的 这 未来 恐怖 哪个 小时 经过 小时 是 偷窃 在 在 我们 ,

面对接踵而至的恐怖景象，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪm'bjʊ:][ju: 'es][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ðæt] “ ['nevər] - [ɡɪv] - [ʌp] ” ['spɪrɪt]

he was somehow able to imbue us all with that “ never - give - up ” spirit
他 曾是 不知何故 有能力的 到 赋予 我们 全部 和 那 “ 绝不 - 给 - 向上 ” 精神

[wɪtʃ] [ə'kɒmplɪʃɪz] ['mɪrəklz] .

which accomplishes miracles .
哪个 完成 奇迹 .

他似乎能够将那种“永不放弃”的精神灌输给我们所有人，而这种精神能够创造奇迹。

[sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] [feɪld] ,

Some time after the lighting system failed ,
一些 时间 后 这 灯光 系统 失败的 ,

照明系统故障后不久，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔ:lɪd] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [tə'geðər] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['pɑ:səb(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

the Captain called the officers together to discuss possible ways of getting
这 队长 称为 这 警官 一起 到 讨论 可能的 方式 的 获得

[sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfeɪs] .

some message to the surface .
一些 信息 到 这 表面 .

船长召集船员们讨论如何将一些信息传递到水面。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [haʊ] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

He tried to keep us from seeing how discouraged he was ,
他 尝试 到 保持 我们 从 看到 如何 灰心 他 曾是 ,

他试图不让我们看出他有多么沮丧。

[bʌt; bət][wi:; wi] [sensɪ] [aɪ'ti:ɪ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] .

but we sensed it in spite of his efforts .
但 我们 感觉到的 它 在 尽管如此 的 他的 努力 .

但尽管他竭力掩饰，我们还是察觉到了。

[ðə; ði][ɪg'zek] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt][wi:; wi] [maɪt] [ʃu:t] [aʊt][sʌm; səm]['kælsiəm] — [əb'teɪnd]

The Exec advanced a theory that we might shoot out some calcium — obtained
这 执行官 先进的 一个 理论 那 我们 可能 射击 出去 一些 钙 — 获得

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [tɔ:rtʃ] - [pɒts] ,

from the torpedo torch - pots ,
从 这 鱼雷 火炬 - 锅 ,

执行官提出了一种理论，认为我们可能会喷射出一些钙——这些钙是从鱼雷火炬罐中获得的。

[ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['mæɡəzi:n] .

a few of which were in the magazine .
一个 很少 的 哪个 是 在 这 杂志 .

其中一些刊登在杂志上。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [θruː] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈsɪgnəlɪŋ] [drɪˈvaɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
This could be done through the submarine signaling device which was
这 可以 是 完毕 通过 这 潜艇 信号传导 设备 哪个 曾是
[juːst][ɪn][ˈwɔːrtʌɪm][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ˈsiːkrət] [smoʊk] [ˈsɪgnəlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendli]
used in wartime for sending secret smoke signals to the surface to make friendly
用过的 在 战时 为了 发送 秘密 抽烟 信号 到 这 表面 到 制作 友好的
[bʌt; bət] [ˌoʊvərˈzeləs] [ˈves(ə)lɪz][stɑːp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [depθ] [maɪnz] .
but overzealous vessels stop trying to sink you with depth mines .
但 过分热心 船只 停止 尝试 到 下沉 你 和 深度 矿井 .

这可以通过潜艇信号装置来实现，该装置在战时用于向水面发送秘密烟雾信号，以使友方但过于热心的船只停止试图用深水水雷击沉你。

[ðɪs] [ˈkælsiəm] , [wen] [ɪˈdʒɛktɪd] , [wʊd] [fɔːrm][gæs] [wɪtʃ] [əˈpɑːn][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
This calcium , when ejected , would form gas which upon rising to the surface ,
这 钙 , 什么时候 被弹出 , 会 形式 气体 哪个 之上 上升 到 这 表面 ,
[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] , [wʊd] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈfleɪm] .
and coming in contact with the air , would burst into flame .
和 未来 在 接触 和 这 空气 , 会 爆裂 进入 火焰 .
一旦接触空气，就会立即燃烧。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
In this way ,
在 这 方式 ,
这样，

[ðə; ði][ɔɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] [maɪt] [kætʃ] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ðʌs] [əˈtrækt] [ðə; ði]
the oil which we had blown out might catch fire and thus attract the
这 油 哪个 我们 有 吹 出去 可能 抓住 火 和 因此 吸引 这
[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈpæsiŋ] [ʃɪp] ,
attention of any passing ship ,
注意力 的 任何 通过 船 ,
我们吹出的油可能会着火，从而引起过往船只的注意。

[pərˈtɪkjələrli] [æt; ət] [naɪt] .
particularly at night .
特别 在 夜晚 .
尤其是在晚上。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈræðər][ə; eɪ][faːr] - [fetʃt] [ˈθiːəri] ,
It seemed rather a far - fetched theory ,
它 似乎 相当 一个 远的 - 已获取 理论 ,
这似乎是一个相当牵强的理论。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ]
but we had reached the stage where we had nothing to lose by trying
但 我们 有 达到 这 阶段 在哪里 我们 有 没有什么 到 失去 经过 尝试
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

但我们已经到了尝试一下也没什么可失去的地步了。
[ðen] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] - [ˈtaʊər] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪd] .
Then escape through the conning - tower was considered .
然后 逃脱 通过 这 骗局 - 塔 曾是 经过考虑的 .
然后他们考虑从指挥塔逃生。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪˈzɔːrt][wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ] [ðæt] !
As a last resort we could try that !
作为 一个 最后的 采取 我们 可以 尝试 那 !
作为最后的办法，我们可以试试！

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][,aɪ 'ti:] : “ [æt; ət] [ðɪs] [depθ] , [aɪm][ə'freɪd] [ðæt][ðə; ði] ['preʃər]
But as the Captain put it : “ At this depth , I'm afraid that the pressure
但 作为 这 队长 放 它 : “ 在 这 深度 , 我是 害怕的 那 这 压力
[wʊd] [get][,ju: 'es] ,
would get us ,
会 得到 我们 ,

但正如队长所说：“在这种困境下，我担心压力会击垮我们。”

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tʌnz] [pər] [skwer] [fʊt] , [ˈaʊər; ɑ:r] [lʌŋz] [wʊd]
for with a pressure of two or three tons per square foot , our lungs would
为了 和 一个 压力 的 二 或者 三 吨 每 正方形 脚 , 我们的 肺 会
[ˈpra:bəbli] [kə'læps] ,
probably collapse ,
大概 坍塌 ,

因为如果每平方英尺承受两到三吨的压力，我们的肺很可能会塌陷。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wi:; wi] [wʊd] [sɪŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][raɪz] .
in which case we would sink instead of rise .
在 哪个 案件 我们 会 下沉 反而 的 上升 .

那样的话，我们就会沉沦而不是崛起。

[ɪf] [wi:; wi][dɪd][get][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'laɪv] ,
If we did get to the surface alive ,
如果 我们 做过 得到 到 这 表面 活 ,

如果我们能活着到达地面，

[wi:; wi] [wʊd] ['pra:bəbli][get][ðə; ði] - [bendz] - [ɔ:r] [lu:z] ['kɑ:nʃəsnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] ,
we would probably get the ' bends ' or lose consciousness from the pressure ,
我们 会 大概 得到 这 - 弯曲 - 或者 失去 意识 从 这 压力 ,
[ænd; ənd] [draʊn] .
and drown .
和 溺水 .

我们可能会患上减压病，或者因水压而失去意识，最终溺水身亡。

[laɪf] [pri:'zə:vəz] ['wʊdnt] [prɪ'vent] [ðæt] , [ænd; ənd][wi:; wi]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ə'bo:rd] ['eniweɪ]
Life preservers wouldn't prevent that , and we only have a few aboard anyway
生活 防腐剂 不会 防止 那 , 和 我们 仅有的 有 一个 很少 船上 反正
.
:
.

救生衣也阻止不了这种情况，而且我们船上本来就只有几件。

[ðæt] ['gɪvz] [,em 'i:][æn; ən][aɪ'di:ə] , [ðoʊ] !
That gives me an idea , though !
那 给予 我 一个 主意 , 尽管 !

这倒是给了我一个主意！

[wi:; wi] [maɪt] [roʊl][ʌp][ə; eɪ][kæpək] ['mætrəs] ['lenkθwaɪz; 'lenθwaɪz] ,
We might roll up a kapoc mattress lengthwise ,
我们 可能 卷 向上 一个 卡波克 床垫 纵向 ,

我们可以把卡波克床垫纵向卷起来，

[kʌt][ˈaʊər; ɑ:r] ['mesɪdʒ] ['ɪntu:] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈɔɪlkloʊθ] [aɪ] [sɔ:ɪ] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
cut our message into that piece of oilcloth I saw lying around here ,
切 我们的 信息 进入 那 片 的 油布 我 锯 说谎 大约 这里 ,

我把我们的信息刻在了我看到的那块散落在附近的油布上。

[ænd; ənd] [soʊ] [,aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mætrəs] .
and sew it around the mattress .
和 缝 它 大约 这 床垫 .

然后把它缝在床垫周围。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɒniŋ] - [ˈtaʊər] [ɪˈskeɪp] [hætʃ] ;
We could shoot that through the conning - tower escape hatch ;
我们 可以 射击 那 通过 这 骗局 - 塔 逃脱 孵化 ;

我们可以从指挥塔的逃生舱口发射它；

[ðə; ði][er] [ˈbʌblz] [wʊd] [ˈkæri][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][kæpək] [fləʊts] ,
the air bubbles would carry it to the surface , and as kapoc floats ,
这 空气 气泡 会 携带 它 到 这 表面 , 和 作为 卡波克 浮标 ,
气泡会将它带到水面，而木棉会漂浮在水面上。

[,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] [ʃɪp] ,
it might be picked up by some ship ,
它 可能 是 挑选 向上 经过 一些 船 ,

它可能会被某艘船捡到。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪf] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
particularly if by that time they were looking for us .
特别 如果 经过 那 时间 他们 是 寻找 为了 我们 .

尤其是如果那时他们正在找我们的话。

[wiː; wi][wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [ˌvɔːlənˈtɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [mənɪpjuːleɪt]
We will need a volunteer for this , for someone will have to manipulate
我们 将要 需要 一个 志愿者 为了 这 , 为了 某人 将要 有 到 操纵

[ðə; ði] [ˈkɒniŋ] - [ˈtaʊər] [hætʃ] ,
the conning - tower hatch ,
这 骗局 - 塔 孵化 ,

我们需要一名志愿者，因为需要有人操作指挥塔舱口。

[ænd; ənd][ðæt] [mæn] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [wɪðˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃər] ,
and that man , to have any chance of withstanding the pressure ,
和 那 男人 , 到 有 任何 机会 的 承受 这 压力 ,

而那个人，要想有机会承受住压力，

[mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] . "
must be one of the strongest among us . "
必须 是 一 的 这 最强 之中 我们 . "

他一定是我们当中最强壮的人之一。

" [wen] [ʃʊə(r)] [ˈredi] , [ˈkæptɪn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [mæn] , " [spʊk] [ʌp] [ˈbaʊərz] ,
" **When you're ready , Captain , I want to be that man , "** **spoke up Bowers ,**
" 什么时候 你是 准备好 , 队长 , 我 想 到 是 那 男人 , " 辐 向上 鲍尔斯 ,

"队长，等您准备好了，我愿意成为那个人，"鲍尔斯开口说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][ˈpraːbəbli][stænd][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] ,
" **for I can probably stand the pressure better than anyone else ,**
" 为了 我 能 大概 站立 这 压力 更好的 比 任何人 别的 ,

因为我可能比任何人都更能承受压力，

[æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [diːp] - [siː] [ˈdaɪvɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
as I've had some deep - sea diving experience .
作为 我已经 有 一些 深的 - 海 潜水 经验 .

因为我有一些深海潜水经验。

[wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] . "
What's more , I caused all this . "
是什么 更多的 , 我 导致 全部 这 . "

更重要的是，这一切都是我造成的。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈbaʊərz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈvɪzəbli] [muːvd] , " [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] ,
" **All right , Bowers , "** **said the Captain , visibly moved , "** **when the time comes ,**
" 全部 正确的 , 鲍尔斯 , " 说 这 队长 , 明显地 已搬 , " 什么时候 这 时间 来 ,

"好吧，鲍尔斯，"船长显然很感动，"时机到了，

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][maɪ'self] , [jʊr; jər] [ˈɔ:fər] [meɪ] [bi:; bi] [ək'septɪd] .
if I don't take on the job myself , your offer may be accepted .
如果 我 不 拿 在 这 工作 我 , 你的 提供 可能 是 公认 .

如果我不接受这份工作, 你的提议可能会被接受。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ] [ðæt] [jet] ,
But I don't want to try that yet ,
但 我 不 想 到 尝试 那 然而 ,

但我现在还不想尝试。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['dreɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:][ðə; ði][bəʊt] ,
for it would mean draining a lot of water into the boat ,
为了 它 会 意思是 排水 一个 很多 的 水 进入 这 船 ,

因为那意味着要往船里排放大量的水。

[dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ju: 'es] [ðæt] [mʌtʃ] ['heɪvɪəðən'er] ;
just making us that much heavier ;
只是 制作 我们 那 很多 较重 ;

只会让我们变得更重;

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['dʒepədaɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
and I don't want to do anything that will jeopardize our chances of getting
和 我 不 想 到 做 任何事物 那 将要 危害 我们的 机会 的 获得

[ˈaʊər; ɑ:r][stɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
our stern to the surface ,
我们的 船尾 到 这 表面 ,

我不想做任何会危及我们船尾浮出水面的事情。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp][ʌv; əv] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [dæm] - [saɪt] [ænd; ænd][wəʊnt][soʊ]
for I have not given up hope of that by a damn ' sight and won't so
为了 我 有 不是 给定 向上 希望 的 那 经过 一个 该死 - 视线 和 惯于 所以

[lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['klɔ:ri:n] [gæs] [əˈlɑʊz] [ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] ['mu:vɪŋ] [wert] ['fɔ:rwərd] .
long as this chlorine gas allows us to keep moving weight forward .
长的 作为 这 氯 气体 允许 我们 到 保持 移动 重量 向前 .

因为我丝毫没有放弃希望, 只要这种氯气能让我们继续向前推进, 我就不会放弃希望。

" [ðə; ði]['kælsiəm][ɪˈdʒek](ə)n][wʌz; wəz] [traɪd] [aʊt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [ə'gen] [ðæt]
" **The calcium ejection was tried out , and was to be tried again that**
" 这 钙 喷射 曾是 尝试 出去 , 和 曾是 到 是 尝试 再次 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“钙喷射术已经试过了, 当晚还要再试一次。”

[ðə; ði] [rɪˈzʌltz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
The results , of course , we unfortunately could not tell .
这 结果 , 的 课程 , 我们 很遗憾 可以 不是 告诉 .

当然, 很遗憾, 我们无法得知结果。

[ðə; ði] ['haɪdrəˌfoʊn] ['lɪsənər] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['pæsɪŋ] [əˈbaʊt]
The hydrophone listener reported that he thought he detected a ship passing about
这 水听器 听众 据报道 那 他 想法 他 检测到 一个 船 通过 关于

[faɪv] [əˈklɒk, əʊ-] [ðæt] ['i:vɪŋ] .
five o'clock that evening .
五 点钟 那 晚上 .

水听器监听员报告说, 他认为那天晚上五点左右探测到一艘船经过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃɪps] [dɪd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [pæs] ,
It was encouraging to know that ships did occasionally pass ,
它 曾是 鼓励 到 知道 那 船舶 做过 偶尔 经过 ,

得知偶尔会有船只经过, 这令人感到欣慰。

[bʌt; bət] [ðei] ['kudnt] [help][ju: 'es] [jet] [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['letiŋ] [ðem; ðəm]
but they couldn't help us yet for we had no way of letting them
但 他们 不能 帮助 我们 然而 为了 我们 有 不 方式 的 出租 他们
[noʊ] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
know where we were ,
知道 在哪里 我们 是 ,

但他们还帮不了我们，因为我们没办法让他们知道我们在哪里。

[ən'les] [ðei] [pæst] [ɔ:lmoʊst]['oʊvər][ju: 'es] ,
unless they passed almost over us ,
除非 他们 通过了 几乎 超过 我们 ,
除非他们几乎是从我们头顶飞过，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wi:; wi] [maɪt] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ɔɪ] [slɪk] ,
in which case we might attract their attention by the oil slick ,
在 哪个 案件 我们 可能 吸引 他们的 注意力 经过 这 油 光滑 ,
在这种情况下，我们或许可以利用油污吸引他们的注意。

[ɔ:r] ['bloʊɪŋ] [aʊt][bɪɡ] ['bʌblz] [ʌv; əv] [er] [θru:] [ðə; ði][tæŋks] .
or blowing out big bubbles of air through the tanks .
或者 吹 出去 大的 气泡 的 空气 通过 这 坦克 :
或者通过罐体吹出大气泡。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ju:st][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [ðə; ði] [kru:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
However , the Captain used the news to encourage the crew as much as
然而 , 这 队长 用过的 这 消息 到 鼓励 这 全体人员 作为 很多 作为
['pɑ:səb(ə)l] .
possible :
可能的 :
然而，船长利用这个消息尽可能地鼓舞了船员。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r][bɪɡ][f'æŋɡ(ə)l] , [ə; eɪ] [mes] - [kʊk] , ['pæsiŋ] [θru:] [ðə; ði][kən'troʊl]
Just as we took our big angle , a mess - cook , passing through the control
只是 作为 我们 采取 我们的 大的 角度 , 一个 混乱 - 厨师 , 通过 通过 这 控制
- [ru:m] ,
- **room** ,
- 房间 ,
就在我们选定主要拍摄角度——一名炊事员穿过控制室——的时候，

[wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['bæləns] ; [su:p] [ænd; ənd][f'broʊkən] ['dɪfɪz] [wɜ:r; wər] [spreɪd] [ɔ:l][f'oʊvər]
was thrown off his balance ; soup and broken dishes were sprayed all over
曾是 抛掷 离开 他的 平衡 ; 汤 和 破碎的 菜肴 是 喷洒 全部 超过
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 :
他失去平衡，汤汁和碎盘子溅得到处都是。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [wɜ:rkt] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sli:p] .
All through the night we worked — with no thought of sleep .
全部 通过 这 夜晚 我们 工作 — 和 不 想法 的 睡觉 :
我们整夜都在工作——根本没想过睡觉。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪts] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] .
Most of the flashlights had gone out .
最多 的 这 手电筒 有 已消失 出去 :
大多数手电筒都熄灭了。

[ðə; ði][men] , [ɪn] ['ri:leɪz] , [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði][hænd] [pʌmps] , ['pʌmpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] ,
The men , in relays , worked at the hand pumps , pumping away in the darkness ,
这 男人 , 在 继电器 , 工作 在 这 手 水泵 , 抽水 离开 在 这 黑暗 ,
男人们轮流在黑暗中操作手压泵，不停地抽水。

[ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
hoping against hope that they would live to see the light of day .
希望 反对 希望 那 他们 会 居住 到 看 这 光 的 天 .
抱着渺茫的希望，盼望他们能活到天明。

[ðə; ði] [ˈklɔːriːn] [ɡæs][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrwəd] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The chlorine gas in the forward , now the lower part of the ship ,
这 氯 气体 在 这 向前 , 现在 这 降低 部分 的 这 船 ,
船头，也就是船的下部，充满了氯气。

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] .
had become almost too much to work in .
有 变得 几乎 也 很多 到 工作 在 .
工作量几乎大到无法完成了。

[ˈfɔːrtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,
幸运的是，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ɡæs] - [ˈmæskz] [left] [ˈoʊvər] [frəm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [wɔːr] [əˈlaʊəns] [wɪtʃ]
we had a few gas - masks left over from our war allowance which
我们 有 一个 很少 气体 - 面具 左边 超过 从 我们的 战争 津贴 哪个
[wɜːr; wər] [juːst] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [ˈduːtiz] [kept] [ðəm; ðəm] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
were used by those whose duties kept them working forward .
是 用过的 经过 那些 谁 职责 保留 他们 在职的 向前 .
我们从战时津贴中剩下了一些防毒面具，供那些因公务需要继续前进的人使用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈraʊnd] , [haʊˈevər] ,
There were not enough to go around , however ,
那里 是 不是 足够的 到 去 大约 , 然而 ,
然而，数量却不够所有人分配。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈlaʊəns] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [tɔːrˈpiːdoʊ] - [ruːm] .
as part of our allowance was kept in the flooded torpedo - room .
作为 部分 的 我们的 津贴 曾是 保留 在 这 被淹 鱼雷 - 房间 .
我们的一部分零用钱被存放在被水淹没的鱼雷舱里。

[ðə; ði][ˌfjuːtʃəˈrɪstɪk] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ɡæs] - [ˈmæskz] ,
The futuristic effect of men in gas - masks ,
这 未来主义 影响 的 男人 在 气体 - 面具 ,
戴着防毒面具的男人所带来的未来感，

[ˈwɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [hed] ,
working their way up and down in a ship almost standing on its head ,
在职的 他们的 方式 向上 和 向下 在 一个 船 几乎 常设 在 它是 头 ,
他们乘坐一艘几乎倒立的船，上下移动着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [haʊːnt] [wʌn] [ɪn]
with the occasional flicker of a flashlight , was a sight to haunt one in
和 这 偶然 闪烁 的 一个 手电筒 , 曾是 一个 视线 到 出没 一 在
[wʌnz] [driːmz] .
one's dreams .
一个人的 梦境 .
偶尔闪过的手电筒光，是一幅令人噩梦缠身的景象。

[ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [fert] [meɪd] [ðə; ði] [səˈspens] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈberəb(ə)l] ,
The uncertainty of our fate made the suspense almost unbearable ,
这 不确定 的 我们的 命运 制成 这 悬念 几乎 难以忍受 ,
命运的不确定性使这种悬念几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɔ:ri:n] [gæs] ['wʊdnt] [let][ju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l][end] .
and the chlorine gas wouldn't let us think of anything but a terrible end .
和 这 氯 气体 不会 让 我们 思考 的 任何事物 但 一个 糟糕的 结尾 .

氯气让我们无法想象除了可怕的结局之外的任何其他事情。

[æt; ət][sɪks][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] — [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ment] ['glɔ:riəs] ['sʌŋʃaɪn] [tu:; tə] [ðəʊz] ['seɪlɪŋ]
At six the next morning — to think that meant glorious sunshine to those sailing
在 六 这 下一个 早晨 — 到 思考 那 意思是 辉煌 阳光 到 那些 帆船
['træŋkwɪli] [ə'bʌv] [ju: 'es] !
tranquilly above us !
平静地 多于 我们 ！

第二天早上六点——想想看，那意味着在我们上方平静航行的人们沐浴在灿烂的阳光下！

— [wi:; wi][hæd; həd]['faɪnəli] , [baɪ][su:pər'hju:mən] ['efərt] , [gɑ:t][ɔ:l]['æftər][tæŋks][draɪ] , [ænd; ənd] ['nɪrli]
— we had finally , by superhuman effort , got all after tanks dry , and nearly
— 我们 有 最后 , 经过 超人类 努力 , 得到 全部 后 坦克 干燥 , 和 几乎
[ɔ:l] ['mu:vəbl] [weɪts] ['fɔ:rwəd] .
all movable weights forward .
全部 活动 重量 向前 .

——我们最终凭借超人的努力，把所有坦克后面的东西都排干了，把几乎所有可移动的重物都向前推了过去。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['æŋg(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)nti] - [θri:] [dɪ'gri:z] !
And our angle was only seventy - three degrees !
和 我们的 角度 曾是 仅有的 七十 - 三 学位 ！

我们的角度只有73度！

[ɪf] [wi:; wi] [mu:vɪd] [ɔ:l][hændz]['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][nɑ:t][get]['aʊər; ɑ:r]['æŋg(ə)l] , [wi:; wi]
If we moved all hands forward and then could not get our angle , we
如果 我们 已搬 全部 双手 向前 和 然后 可以 不是 得到 我们的 角度 , 我们
[wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli] [du:md] ,
were probably doomed ,
是 大概 注定失败 ,

如果我们全员向前冲，却仍然无法找到合适的角度，那我们可能就完蛋了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [deɪz] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['hevi] ['endʒɪn][pɑ:rts][ænd; ənd] [mu:v]
for it would take days to break down the heavy engine parts and move
为了 它 会 拿 天 到 休息 向下 这 重的 引擎 部分 和 移动
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为拆卸和搬运这些沉重的发动机部件需要花费数天时间。

[ɔ:l][ɪn] ['dɑ:rkənəs] ; [taɪm] [wʊd] [dɪ'fi:t] [ju: 'es] ,
all in darkness ; time would defeat us ,
全部 在 黑暗 ; 时间 会 击败 我们 ,

一切都笼罩在黑暗中；时间终将战胜我们。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'membər] [bʌt; bət] [tu:] [wel] .
as it has in other cases we all remembered but too well .
作为 它 有 在 其他 案例 我们 全部 记得 但 也 出色地 .

就像其他一些我们都记得很清楚的事情一样。

[soʊ][wi:; wi] [pleɪd] ['aʊər; ɑ:r][ləst][kɑ:rd] .
So we played our last card .
所以 我们 玩 我们的 最后的 卡片 .

于是我们打出了最后一张牌。

[ˈfɔːrti] - [tuː] [men] [ˈdrægd] [ðəmˈselvz] [ˈfɔːrwəd] — [ðæt] [ment] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɔːriːn] [gæs] —
Forty - two men dragged themselves forward — that meant down into the chlorine gas —
四十 - 二 男人 拖拽 他们自己 向前 — 那 意思是 向下 进入 这 氯 气体 —
[wʌn][mæn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æft][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,
one man remaining aft in case of emergency ,
— 男人 其余的 后部 在 案件 的 紧急情况 ,
四十二名男子拖着疲惫的身体向前走——这意味着他们要潜入氯气中——只有一人留在船尾以备不时之需。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɑːtɪt] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ˈɪndɪkətər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [læst]
while the Captain watched the angle indicator with one of the two last
尽管 这 队长 观看 这 角度 指标 和 一 的 这 二 最后的
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ænd; ənd][fæst] - [ˈdɪmɪŋ] [ˈflæʃlaɪts] .
remaining and fast - dimming flashlights .
其余的 和 快速地 - 调光 手电筒 .
船长用仅剩的两支快速变暗的手电筒中的一支观察角度指示器。

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] !
We had done it !
我们 有 完毕 它 !
我们成功了!

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][duː] [wʌt] [wiː; wi][ˈwɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
We had made her do what we wanted her to do , and with a
我们 有 制成 她 做 什么 我们 通缉 她 到 做 , 和 和 一个
[ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [spər] ,
little to spare ,
小的 到 空闲的 ,
我们让她做了我们想让她做的事，而且还略有盈余。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [dʒʌst][ə; eɪ] [hər] [əˈbʌv] [ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [drɪˈɡriːz] .
for she settled just a hair above seventy - eight degrees .
为了 她 定居 只是 一个 头发 多于 七十 - 八 学位 .
因为她的体温略高于七十八度。

[æt; ət][læst][wiː; wi][kʊd; kəd] [kəˈmens] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hʌl] .
At last we could commence cutting the hole in the hull .
在 最后的 我们 可以 开始 切割 这 洞 在 这 船体 .
我们终于可以开始在船体上开洞了。

[ðɪs] [hoʊl] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] ,
This hole , to be above water ,
这 洞 , 到 是 多于 水 ,
这个洞要露出水面，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wei] [æft] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈteɪpərz][tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] ,
had to be way aft where the ship tapers to almost nothing ,
有 到 是 方式 后部 在哪里 这 船 锥形 到 几乎 没有什么 ,
肯定是在船尾很远的地方，船身几乎完全收窄的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈkɔːrnərz][ɑːr; ər][ˈjuːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər][ˈspeʃ(ə)l] [ˈfɪkstʃəːz] , [ˈstɔːrɪdʒ] ,
and as all such corners are utilized for special fixtures , storage ,
和 作为 全部 这样的 角落 是 利用 为了 特别的 固定装置 , 贮存 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
_____ **etc** _____ : ,
ETC _____ : ,
所有这些角落都被用来放置特殊装置、存放物品等等。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [speɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kræmpt] .
the working space was very cramped .
这 在职的 空间 曾是 非常 狭窄 .
工作空间非常狭窄。

[ðen] [tu:] , [ðis] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ta:p][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Then too , this now being the top part of the ship ,
然后 也 , 这 现在 存在 这 顶部 部分 的 这 船 ,
而且, 这里现在是船的上半部分,

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [faʊl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['oʊnli][wɜ:rk][ten][ɔ:r] [ˌfɪfˈti:n] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r]
the air was so foul that a man could only work ten or fifteen minutes before
这 空气 曾是 所以 犯规 那 一个 男人 可以 仅有的 工作 十 或者 十五 分钟 前
[hi:; hi] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] .
he would become exhausted and have to be relieved .
他 会 变得 筋疲力尽的 和 有 到 是 松了口气 .
空气非常污浊, 一个人工作十分钟或十五分钟就会筋疲力尽, 不得不被替换。

['twenti] - [faɪv] ['aʊərz]['æftər]['aʊər; ɑ:r] [kræʃ] [daɪv] ,
Twenty - five hours after our crash dive ,
二十 - 五 小时 后 我们的 碰撞 潜水 ,
坠落潜水25小时后,

[ðə; ði][kəʊld][tɪ'fɪz(ə)] — [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][ju:z][hænd] [tu:lz] — ['faɪnəli] [pɪrst] [ðə; ði] [hʌl] ,
the cold chisel — for we had to use hand tools — finally pierced the hull ,
这 寒冷的 凿 — 为了 我们 有 到 使用 手 工具 — 最后 穿孔 这 船体 ,
[ænd; ənd] [brɔ:t] ['deɪlaɪt] !
and brought daylight !
和 带来 日光 !
冰冷的凿子——因为我们只能使用手工工具——最终刺穿了船体, 带来了光明!

[fɔ:r] ['aʊərz] [mɔ:r] [ʌv; əv]['bɑ:di] - ['rækɪŋ] [wɜ:rk] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
Four hours more of body - racking work before we had a hole big enough to
四 小时 更多的 的 身体 - 货架 工作 前 我们 有 一个 洞 大的 足够的 到
[stɪk] [ðə; ði] [hed] [θru:] .
stick the head through .
戳 这 头 通过 .
我们又花了四个小时才把尸体弄出一个足够大的洞, 把头伸进去。

[noʊ] [ʃɪps] [ɪn] [saɪt] !
No ships in sight !
不 船舶 在 视线 !
看不到任何船只!

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl] [meɪd] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] ['sevrəl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] - [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:z]
A long pole made by joining several sections of the pipe - frames of the crew's
一个 长的 极 制成 经过 加入 一些 部分 的 这 管道 - 框架 的 这 船员
[bʌŋks] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætrəs] ['kʌvər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [li:d] [taɪd][ɑ:n][ðə; ði][end] ,
bunks together with a mattress cover painted with red lead tied on the end ,
上下铺 一起 和 一个 床垫 覆盖 绘 和 红色的 带领 系 在 这 结尾 ,
一根长杆, 由船员铺位的几段管状框架连接而成, 末端系着涂有红铅的床垫罩。

[wʌz; wəz] , ['æftər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)] , ['faɪnəli] [fɔ:rst] [θru:] [ðɪs] [hoʊl] .
was , after some trouble , finally forced through this hole .
曾是 , 后 一些 麻烦 , 最后 强制 通过 这 洞 .
费了好大劲, 最终才被挤出了这个洞。

[ðə; ði] [slaɪt] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][graʊnd] - [swel] [kɔ:zd] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stres] ['sɪgnəl]
The slight roll of the ship from the ground - swell caused our distress signal
这 轻微 卷 的 这 船 从 这 地面 - 膨胀 导致 我们的 痛苦 信号
[tu:; tə] [weɪv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
to wave back and forth .
到 海浪 后退 和 前进 .
船体因涌浪而轻微摇晃, 导致我们的遇险信号来回摆动。

[wiː; wi][ˈɔːlsʊʊ][traɪd][tuː; tə][gɪv][,aɪˈtiː][əˈdɪʃən(ə)l][ˈmoʊʃ(ə)n][baɪ][ˈslaɪdɪŋ][,aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd][daʊn][æz; əz]
We also tried to give it additional motion by sliding it up and down as
我们 还 尝试 到 给 它 额外的 运动 经过 滑动 它 向上 和 向下 作为
[mʌtʃ][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][kræmpt][ˈkwɔːrtərz][wʊd][əˈlaʊ]
much as our cramped quarters would allow
很多 作为 我们的 狭窄 四分之一 会 允许

我们还尝试让它动起来，在狭小的空间里尽可能地上下滑动它。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði][ˈsɪgnəl][wʌz; wəz][pʊld][ɪn][tuː; tə][lʊk][fɔːr; fər][ɪps]
From time to time the signal was pulled in to look for ships
从 时间 到 时间 这 信号 曾是 拉 在 到 看 为了 船舶

不时会拉回信号灯寻找船只。

[dʒʌst][brɪˈfɔːr][ˈsʌndaʊn][ðə; ði][ˈkæptɪn][tʊk][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][lʊk]
Just before sundown the Captain took a final look
只是 前 日落 这 队长 采取 一个 最终的 看

日落前，船长最后看了一眼。

[əˈgen][ˈnʌθɪŋ][ɪn][saɪt]
Again nothing in sight
再次 没有什么 在 视线

还是什么都没有！

[,aɪˈtiː][lʊkt][laɪk][əˈnʌðər][naɪt][ɪn][hel][,pərˈhæps][ˈsevrəl][mɔːr][,ɪf][wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðæt]
It looked like another night in hell, perhaps several more, if we could live that
它 看起来 喜欢 其他 夜晚 在 地狱 , 也许 一些 更多的 , 如果 我们 可以 居住 那
[lɔːŋ]
long
长的

看起来又是一个地狱般的夜晚，如果我们能活那么久的话，或许还要再活好几个夜晚。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊld][hɪz; ɪz][hed][ɪn][wen][hiː; hi][θɔːt][hiː; hi][hɜːrd][ə; eɪ]-
He had just pulled his head in when he thought he heard a steamer's
他 有 只是 拉 他的 头 在 什么时候 他 想法 他 听到 一个 -
[ˈwɪs(ə)l]
whistle
哨

他刚把头缩回原处，就好像听到了汽船的汽笛声。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈsensɪz][diˈsiːvɪŋ][hɪm; ɪm]?
Were his senses deceiving him?
是 他的 感官 欺骗 他 ?

难道是他的感觉欺骗了他？

[ðə; ði][θɔːt][keɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈluːzɪŋ][hɪz; ɪz][maɪnd]
The thought came to him that he must be losing his mind
这 想法 来了 到 他 那 他 必须 是 输 他的 头脑

他突然意识到自己一定是疯了。

[naʊ][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][aɪz][wɜːr; wər][diˈsiːvɪŋ][hɪm; ɪm],
Now even his eyes were deceiving him ,
现在 甚至 他的 眼睛 是 欺骗 他 ,

现在连他的眼睛都欺骗了他。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈsɜːrt(ə)nli][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ɪp][aʊt][ðər; ðər][wer][nʌn][hæd; həd][bɪn]
for there certainly seemed to be a ship out there where none had been
为了 那里 当然 似乎 到 是 一个 船 出去 那里 在哪里 没有任何 有 到过
[brɪˈfɔːr]-[ænd; ənd][nɑːt][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː][ˈhʌndrəd][ˌjɑːdz][əˈweɪ]
before — and not more than a few hundred yards away
前 — 和 不是 更多的 比 一个 很少 百 码 离开

因为那里似乎确实有一艘船，而之前那里从未出现过——而且距离也不过几百码。

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][hæv; həv] [ə'prəʊtʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæŋg(ə)] [ðæt] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][,lʌv; əv][ðə; ði]
Could it have approached at such an angle that the projection of the
可以 它 有 接近 在 这样的 一个 角度 那 这 投影 的 这
[stɜ:rn] [kept][,aɪ 'ti:][aʊt][,lʌv; əv] [saɪt] [lʌn'tɪl] [kloʊz] [ə'bo:rd] ?
stern kept it out of sight until close aboard ?
船尾 保留 它 出去 的 视线 直到 关闭 船上 ?

它会不会是以这样的角度接近，使得船尾的突出部分使其在靠近船上之前一直处于视线之外？

[,aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [koʊst] [gɑ:rd] [dɪ'strɔɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][flæg] ,
It turned out to be a Coast Guard destroyer which had seen the flag ,
它 转向 出去 到 是 一个 海岸 警卫 驱逐舰 哪个 有 已见 这 旗帜 ,
原来是一艘海岸警卫队的驱逐舰看到了这面旗帜。

[θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] — [sʌm; səm] [rʌm] - [ˈrʌnə-z] [trɪk] — [ænd; ænd][hæd; həd] [kʌm]
thought it looked suspicious — some rum - runner's trick — and had come
想法 它 看起来 可疑的 — 一些 朗姆酒 - 跑步者的 诡计 — 和 有 来
['oʊvər][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
over to investigate .
超过 到 调查 .

觉得这很可疑——像是某个走私酒贩子的伎俩——于是过来看看。

[wel] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [aʊt][,lʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [deθ] - [træp] ,
Well , we were soon out of our death - trap ,
出色地 , 我们 是 很快 出去 的 我们的 死亡 - 陷阱 ,
很快，我们就脱离了那个死亡陷阱。

[θæŋks] [tu:; tə][sʌm; səm] [gʊd] [ˈsi:mənʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] [pɑ:rt][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][stɜ:rn]
thanks to some good seamanship on the destroyer's part in keeping our stern
谢谢 到 一些 好的 航海术 在 这 驱逐舰的 部分 在 保持 我们的 船尾
[ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈæŋkər] - [tʃeɪn] ,
up with her anchor - chain ,
向上 和 她 锚 - 链 ,
多亏驱逐舰高超的航海技术，用锚链将我们的船尾抬起来，

[waɪl] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [ɪnˈlɑ:rdʒd][ðə; ði][hoʊl][soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊld] [aʊt] ,
while they quickly enlarged the hole so that we could be pulled out ,
尽管 他们 迅速地 放大 这 洞 所以 那 我们 可以 是 拉 出去 ,
他们迅速扩大了洞口，以便把我们拉出去。

['meni] [,lʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kru:] [ˈbi:ɪŋ] [hæf] - [ded] [frʌm; frəm][gæs] , [streɪn][ænd; ænd] [ɪg'zɔ:stʃən] .
many of our crew being half - dead from gas , strain and exhaustion .
许多 的 我们的 全体人员 存在 一半 - 死的 从 气体 , 拉紧 和 疲惫 .
我们许多船员都因汽油、过度劳累和精疲力竭而奄奄一息。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ðə; ði][læst][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɪp] , [klaɪmd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd]
As the Captain , the last to leave the ship , climbed exhaustedly up the side
作为 这 队长 , 这 最后的 到 离开 这 船 , 攀登 筋疲力尽 向上 这 边
[,lʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ,
of the destroyer ,
的 这 驱逐舰 ,
舰长是最后一个离开军舰的人，他筋疲力尽地爬上了驱逐舰的舷侧。

[ˈɡraɪmi] , [ˈɔɪli] , [lʌnˈʃeɪvŋ] , [ˈwɪri] [ɪn][maɪnd][ænd; ænd][ˈbɑ:di] , [wɪð; wɪθ] [θroʊt] [ænd; ænd] [lʌŋz] [rɔ:]
grimy , oily , unshaven , weary in mind and body , with throat and lungs raw
肮脏的 , 油腻的 , 未刮胡子 , 厌倦 在 头脑 和 身体 , 和 喉 和 肺 生的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklɔ:ri:n] [gæs] ,
from the chlorine gas ,
从 这 氯 气体 ,
浑身脏污、油腻腻的，胡子拉碴，身心俱疲，喉咙和肺部因吸入氯气而疼痛难忍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhændɪd][ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪˈvɪz(ə)n] [kəˈmændər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
he was handed a radio from his Division Commander which had been
他 曾是 递交 一个 收音机 从 他的 分配 指挥官 哪个 有 到过
[ˌɪntəˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] ,
intercepted by the destroyer ,
截获 经过 这 驱逐舰 ,

他的师长递给他一台被驱逐舰截获的无线电台。

[ˈæskɪŋ] : “ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [pəˈzɪ(ə)n] [rɪˈpɔːrts] ?
asking : “ Why do you not make position reports ?
问 : “ 为什么 做 你 不是 制作 位置 报告 ?

问: “为什么你们不提交职位报告? ”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [əˈbɔːrd]
“ He turned to his officers , who were waiting to see that he got aboard
“ 他 转向 到 他的 警官 , WHO 是 等待 到 看 那 他 得到 船上
[ˈseɪfli] ,
safely ,
安全 ,

他转向他的军官们，他们正等着确认他安全登船。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
and handed them the message .
和 递交 他们 这 信息 .

然后把信递给了他们。

“ [hɪr] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈænsər] [ðɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ Here , one of you answer this for me .
“ 这里 , 一 的 你 回答 这 为了 我 .

“你们谁来回答这个问题。”

[maɪ][breɪn][wəʊnt][wɜːrk] [ˈeni] [bɔːŋgər] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ded] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .
My brain won't work any longer ; I am dead on my feet .
我的 脑 惯于 工作 任何 更长 ; 我 是 死的 在 我的 脚 .

我的大脑已经无法运转了；我感觉浑身无力。

[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bet][ɑːn] [ðɪːz] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ,
Seems to me you had some sort of a bet on these messages ,
似乎 到 我 你 有 一些 种类 的 一个 赌注 在 这些 消息 ,
[ˈeniweɪ] . “
anyway . “
反正 . “

我觉得你好像就这些信息打了个赌似的。

“ [ðæts] [raɪt] , [wiː; wi][dɪd] , “ [sed] [bʌd] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] ,
“ That's right , we did , “ said Bud , as he glanced at the radio ,
“ 那就是 正确的 , 我们 做过 , “ 说 芽 , 作为 他 瞥了一眼 在 这 收音机 ,

“没错，我们确实这么做了，”巴德一边说着，一边瞥了一眼收音机。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] ,
and out of force of habit ,
和 出去 的 力量 的 习惯 ,

出于习惯，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][dʒæk] [ˈlænsɪŋ] [ænd; ənd][stɑːrt][ɪn][ɑːn] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]
was about to turn to Jack Lansing and start in on who had won the
曾是 关于 到 转动 到 杰克 兰辛 和 开始 在 在 WHO 有 韩元 这
[bet] ,
bet ,
赌注 ,

正要转向杰克·兰辛，开始讨论谁赢了赌局，

[bʌt; bət][hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membə] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][bet]
but he too was so exhausted he could not remember just what the bet
但 他 也 曾是 所以 筋疲力尽的 他 可以 不是 记住 只是 什么 这 赌注
[wʌz; wəz][ə'baʊt] — [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] ,
was about — and what's more ,
曾是 关于 — 和 是什么 更多的 ,
但他同样筋疲力尽，根本记不起打赌的内容——而且，

[dɪ'saɪdɪd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] .
decided he did not care .
决定 他 做过 不是 关心 .

他决定不在乎。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈkæptɪn] , [aɪ] [ə'tend] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
” All right , Captain , I'll attend to it for you .
” 全部 正确的 , 队长 , 患病的 出席 到 它 为了 你 .

“好的，船长，我会为您处理的。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændə] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ?
Shall I give the Division Commander the whole story ?
将 我 给 这 分配 指挥官 这 所有的 故事 ?

我是否应该把整个事情都告诉师长？

“ [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [hel] , [noʊ] !
” Hell , no !
” 地狱 , 不 !

“绝对不行！ ”

[get][sʌm; səm] [sli:p] .
Get some sleep .
得到 一些 睡觉 .

睡一会儿吧。

[dʒʌst][rɪ'plaɪ] - [pə'zɪʃ(ə)n][ˈvɜ:rtɪk(ə)l] ! -
Just reply ' Position Vertical ! '
只是 回复 - 位置 垂直的 ! -

只需回复“垂直定位！ ”

“ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - [ɪ'fju:] [ʌv; əv] [blu:] [bʊk] ['mæɡəzi:n]
” Transcriber's Note : This story appeared in the May 1929 issue of Blue Book magazine
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 可能 - 问题 的 蓝色的 书 杂志
.
:
.

转录者注：本文刊登于 1929 年 5 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

